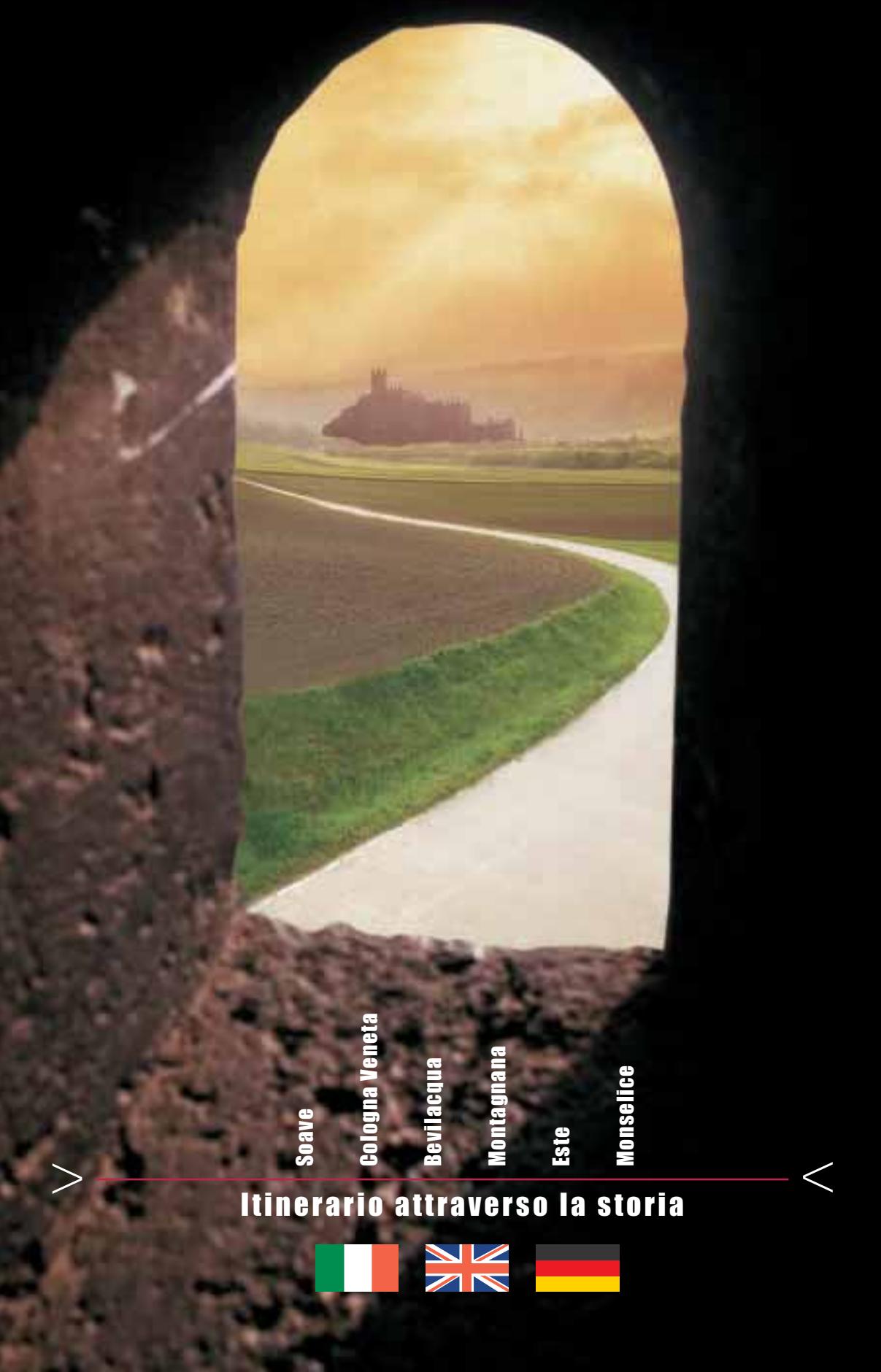




Borghi e Castelli

tra Padova e Verona



Soave

Cologna Veneta

Bevilacqua

Montagnana

Este

Monselice



Itinerario attraverso la storia



Sommario



Presentazione Soave Comuni dell'Est Veronese <i>The municipalities east of Verona</i> <i>Die Gemeinden im Osten von Verona</i>	pag. 3 pag. 4 pag. 5	Rievocazioni Medioevali <i>Medieval Festivals</i> <i>Gelebtes Mittelalter</i>	pag. 16
Cologna Veneta Bevilacqua Montagnana Este La Bassa Padovana <i>Between Este and Monselice</i> <i>Zwischen Este und Monselice</i>	pag. 6 pag. 7 pag. 8 pag. 9 pag. 10	Gusti e Sapori <i>Flavour and Taste</i> <i>Kulinarische Köstlichkeiten</i>	pag. 19
Monselice Tra medioevo e civiltà delle ville <i>Between the middle ages and the villa culture</i> <i>Zwischen Mittelalter und villenkultur</i>	pag. 11 pag. 12	Feste dei Prodotti Tipici <i>Typical Products Festival</i> <i>Feste der typischen Produkte</i>	pag. 22
Sapori e Tradizioni <i>Tastes and Traditions</i> <i>Gaumenfreuden und Tradition</i>	pag. 13	Cultura, Musica e Sport <i>Culture, Music and Sport</i> <i>Kultur, Musik und Sport</i>	pag. 26
Creatività quotidiana L'artigianato e le sue radici storiche <i>Daily Creativity.</i> <i>Crafts and his historical beginning</i> <i>Alltägliche kreativität.</i> <i>Das handwerk und seine wurzeln</i>	pag. 14	I Fiori <i>Flowers</i> <i>Die Blumen</i>	pag. 30
Eventi e manifestazioni <i>Festival and events</i> <i>Veranstaltungen</i>	pag. 15	Le Fiere <i>Exhibitions</i> <i>Die Messen</i>	pag. 32
Promotori <i>Promoters</i> <i>Förderer</i>	pag. 42	I Mercatini Tipici <i>Typical Markets</i> <i>Die typischen Märkte</i>	pag. 35
Pianta percorso <i>Route map</i> <i>Streckenplan</i>	pag. 43-44	Calendario degli eventi <i>Events planner</i> <i>Veranstaltungskalender</i>	pag. 37
Pianta stilizzata <i>Stylized map</i> <i>Stilisierter Plan</i>	pag. 45		



Eventi e manifestazioni



Testi: Gabriele Grigolo

Traduzioni: Garside Alison, Steidl Claudia,
Marianna Masiero

Referenze iconografiche: Archivio Fotografico
Turismo Padova Terme Euganee (Sabbion, Meneghetti,
Getuli, Danesin, Lasalandra), Archivio Provincia di
Verona (Ferruccio Dall'Aglio), Castello di Bevilacqua,
Comune di Cologna Veneta, Comune di Montagnana
(ufficio cultura), Ufficio IAT Est Veronese, Crediveneto.



Borghi e Castelli tra Padova e Verona



Montagnana, Palazzo Uberti, sede del Crediveneto

Towns and Castles between Padua and Verona

If one looks at the profile of that verdant part of the Veneto which, from the hills around Soave, once more regains the plain and stretches over towards Cologna Veneta and then Bevilacqua, following the original course of the River Adige past Montagnana and Este, to wind up on the sinuous contours of the hill around Monselice, an extremely sweet smile is traced. These are lands well aware of their attractiveness, interlaced with a close-knit weave of castles, villas and monasteries, places clearly marked by a long history. Here the presence of man has been uninterrupted since pre-history, becoming firmly entrenched in Roman times and assiduous up to the present... The tradition of hospitality in these villages and towns is rooted in the land.

It is the road of the castles.

Dörfer und Burgen zwischen Padua und Verona

Wenn man jene grüne Landschaft des Veneto betrachtet, die von den Hügeln um Soave in die Ebene übergeht, dann weiter nach Cologna Veneta und Bevilacqua zieht, die dann in der Nähe von Montagnana und Este dem antiken Flusslauf der Etsch folgt, um schliesslich bei Monselice die gewundenen Hügellinien zu zeichnen, so hat sie die Form eines Lächelns. Es ist ein Gebiet, das sich seiner Schönheit bewusst ist und das in ein dichtes Netz von Burgen, Villen und Klöstern eingebettet ist; reich an Orten, die auf eine antique Geschichte zurückblicken können. Schon in der Vorgeschichte lebten hier Menschen, in der Zeit der Römer verwuchsen sie dann fest mit dem Land und bis heute wurde das Gebiet niemals von den Menschen aufgegeben..... Die Gastfreundschaft dieser Dörfer und Städte hat eine Tradition, die im Boden selbst verwurzelt ist. Es ist die Straße der Burgen.

Se si guarda il profilo di quella verde parte di Veneto che dai colli attorno a Soave riguadagna subito la pianura, allungandosi verso Cologna Veneta e poi Bevilacqua, seguendo l'antico corso dell'Adige in prossimità di Montagnana ed Este, per ritrovare i sinuosi profili della collina attorno a Monselice, si disegna un dolcissimo sorriso. Un sorriso appena accennato, volutamente malizioso, forse un po' voluttuoso, segnato da un tratto appena accennato di pennello, proprio delle Madonne del Bellini o dei sembianti femminili ritratti dal Giorgione, di quelle dame antiche, sicure del proprio fascino e, quindi, non avveze alla volgarità. E queste terre, che hanno accolto tra i grandi geni dell'arte, anche i due pittori, sono come le protagoniste dei loro quadri. Certe, consapevoli, coscienti della propria bellezza, intessuta in una fitta trama di prezioso damasco di castelli, ville, monasteri, luoghi fortemente segnati da una storia antica. Già, qui la presenza umana è stabile da millenni, sin dai tempi della preistoria, e poi radicata in epoca romana, con costanza sino a oggi. E non a caso... l'ospitalità di questi borghi e città ha una tradizione che si radica già nella terra stessa. Nel profumo autunnale del mosto sui colli dell'Est Veronese, della terra viva e fertile circostante l'Adige, dei ciliegi che nella primavera esplodono in un pallido incendio sui Colli Euganei. I colori sono preziosi, il rubino, l'ambra o, ancora, l'oro del vino, il rosso antico di cui si incendiano le mura dei secolari manieri al tramonto, il bianco in cui fiorisce il marmo delle ville patrizie dei tempi della Serenissima, il verde di una natura sapientemente gestita dall'uomo che qui non ha rotto l'equilibrio che lo lega a doppio filo alla terra, il blu variegato dei cieli che conosce infinite sfumature al variare delle stagioni, consentendo – grazie ai grandi spazi liberi che ancora oggi restano – di ubriacarsi ancora allo sguardo di un'infinita, interminabile distesa di indaco. Si compone una magica tavolozza. Si dipinge un quadro perfetto, che si scopre non essere un'illusione. Si apre una visione che ha il sapore della realtà. La domanda sul perché grandi pittori abbiano qui trovato ispirazione diviene affatto superflua, come ogni interrogativo sulle grandi opere, frutto dell'ingegno umano, che qui hanno trovato terreno fertile per germogliare come fiori ideali. È la strada dei castelli.



Soave



Touring Club Italiano

Soave

Formerly a Roman pagus, the town became Soave with the Longobard invasions. With its strategic position, it was long contested by many seigneurial families until the pax veneziana. The town, surrounded by an ancient wall (1) with 24 towers, is dominated by the impressive castle (2) which commands the surrounding hills and plain with its many treasures: the Palazzo di Giustizia (law courts), dating from the municipal era; the Palazzo del Capitano; the fourteenth-century residence of the powerful Counts Sambonifacio; the fifteenth-century Palazzo Pullici (now called Pieropan); Palazzo Cavalli, an elegant building of the Venetian period, the front of which is lightened by a magnificent gothic triple lancet window. The area's deep-rooted faith is testified to by an age-old architectural tradition. However, Soave is also a wine town which celebrates this tradition with special events, such as the Grape Festival, dating back to 1929 - the first in Italy, and the Medieval Festival of Soave white wine, with its evocative procession in period costume.

Soave

Einst römischer Pagus, entstand die Stadt Soave durch die Invasion der Langobarden. Aufgrund seiner strategischen Lage war Soave lange Zeit Gegenstand kriegerischer Auseinandersetzungen von vielen adeligen Familien, bis zur pax veneziana, der Herrschaft von Venedig. Die Stadt, umgeben von alten Stadtmauern (1) mit 24 Türmen, wird vom mächtigen Schloss (2) dominiert, das weit über die umliegenden Hügel und an Kunstschatzen reiche Ebene ragt: der Palazzo di Giustizia, aus der Zeit der Stadtstaaten; der Palazzo del Capitano; der aus dem 13. Jahrhundert stammende Wohnsitz der mächtigen Grafen Sambonifacio; der aus dem 14. Jahrhundert stammende Palazzo Pullici (heute Pieropan); Palazzo Cavalli, ein raffiniertes Bauwerk aus venezianischer Zeit, dessen Fassade von einem wunderbaren dreibogigen gotischen Fenster geschmückt wird. Der tiefverwurzelte Glaube dieses Landes zeigt sich in einer antiken Tradition der Architektur. Aber Soave ist auch Stadt des Weines, und sie feiert diese Tradition mit wunderbaren Festen, wie das Fest der Weintrauben, das erste seiner Art in Italien, das zum ersten Mal 1929 stattfand, und das mittelalterliche Fest des Weissweins von Soave, mit seinem stimmungsvollen historischen Umzug.



1

Si potrebbe proprio affermare che la città ha un nome e un programma. Prima pagus romano, la città diviene Soave con le invasioni longobarde: nel 568 d.C. vi si insediò un gruppo di Svevi (l'etimo della città deriverebbe appunto dal loro nome latino Suaves) al seguito di re Alboino. Non per la bellezza dei suoi dintorni ma per la sua posizione strategica, fu a lungo contesa – dopo la breve parentesi di Libero Comune – da molte famiglie signorili, finché la pax venetiana non dissece anche qua, regalando una duratura prosperità. La città, orlata da un'antica cinta muraria (1) con ben 24 torri, è troneggiata dall'imponente castello (2) che domina le colline circostanti e la pianura che ai suoi piedi si distende: illuminato nella notte è come un bagliore che si propone come adeguato biglietto da visita ai tesori che conserva in seno: il palazzo di Giustizia, risalente all'epoca comunale; il palazzo del Capitano, che

oggi accoglie gli uffici municipali; la trecentesca dimora dei potenti conti Sambonifacio; il quattrocentesco palazzo Pullici (ora Pieropan); palazzo Cavalli, raffinata costruzione di epoca veneziana, la cui facciata è alleggerita da una stupenda trifora gotica. La fede radicata in questa terra è testimoniata da un'antica tradizione architettonica, risalente addirittura all'anno 1000, con il santuario della Madonna della Bassanella (nel vicino Borgo Bassano), poi perpetrata con le chiese di San Rocco, di Santa Maria dei Padri Domenicani e di San Lorenzo, oggi Parrocchiale. Ma Soave è anche, quasi ovviamente, una città del vino, che festeggia questa tradizione in straordinarie manifestazioni, come la Festa dell'Uva, la prima in Italia, risalente al 1929, e la Festa Medievale del Vino Bianco di Soave con il tradizionale Banchetto Medioevale e con il suo suggestivo corteo storico in costume a contorno della cerimonia di investitura delle Castellane della terra di Suavia. Qui a Soave, dove il vino scorre come linfa nella terra, dandole ancora più spirito e fascino.



2



V
SOAVE
COLOGNA VENETA

BEVILACQUA

MONTAGNA
ESTE

MONSELICE
^



Comuni dell'Est Veronese

The municipalities east of Verona

The strongholds built by order of the Scaligeri family border the territory east of Verona. Millions of years ago all this was submerged beneath the sea, offering us today the world famous Lessinia fossils. The valleys at the foot of the mountains - like those delineated by the rivers Progno and Alpone - provided shelter for prehistoric human settlements. The Romans introduced the wine here, which in autumn pre-announces the flavour of the wine.

Small and even smaller centres of great fascination still jealously guard their heritage of history and tradition: Albaredo d'Adige with the church of San Michele; Badia Calavena, built on the ashes of an ancient Benedictine Abbey; Cazzano di Tramigna, with the ancient churches of San Pietro (XII A.D.) and San Felice (IX-X A.D.); Colognola ai Colli, centre of antique palaces and villas; Montecchia di Crosara, site of the famous battle of Bastia; Illasi with the grand and stately edifice of Villa Carlotti; Mezzane di Sotto with the Palladian Villa della Torre of '600; San Giovanni Ilarione (1), crowned by the Lessini Hills; the ancient castle of Monteforte d'Alpone; Roncà, renowned for the production of Lessin Durello; Ronco all'Adige, castrum of the X century; Selva di Progno in the ancient lands of the Cimbri people; Tregnago, main centre of the Val d'Illasi; Vestenanova (2), with its imposing nineteenth-century church. Small pearls which string together to form a precious necklace.

Die Gemeinden im Osten von Verona

Die Landschaft östlich von Verona wird durch die im Auftrag der Scaligeri errichteten Festungen geprägt. Vor Millionen von Jahren bedeckte das Meer den Boden, heute schenkt er uns die weltberühmten Fossilien des Lessingebirges. Die Täler zu Füßen der Berge - wie jene von den Flüssen Progno und Alpone - haben schon vorgeschichtlichen Menschen Lebensraum geboten, die Römer haben später dann die Weinstöcke mitgebracht, die jeden Herbst den Geschmack des Weines verheissen. Kleine und weniger kleine Orte mit grosser Anziehungskraft bewahren stolz ihr historisches und traditionelles Erbe; Albaredo d'Adige mit der Kirche San Michele; Badia Calavena, auf den Überresten einer alten Benediktinerabtei entstanden; Cazzano di Tramigna, mit den sehr alten Kirchen San Pietro (12. Jh.) und San Felice (9.-10.Jh.); Colognola ai Colli, reich an alten Palazzi und Villen; Montecchia di Crosara, Ort der berühmten Schlacht der Bastia; Illasi mit der grandiosen Villa Carlotti; Mezzane di Sotto mit der Villa della Torre von Palladio aus dem 17. Jahrhundert; San Giovanni Ilarone (1), umgeben von den Lessiner Bergen; Monteforte d'Alpone, ein uraltes schloss; Roncà, bekannt für die Herstellung des Lessin Durello; Ronco all'Adige, schloss aus dem 10. Jahrhundert; Selva di Progno im antiken Land der Zimber; Tregnago, wichtiges Zentrum im Illasi-Tal; Vestenanova (2), mit der bedeutenden Kirche aus dem 19.Jahrhundert. Alles kleine Perlen einer wertvollen Kette.

Le rocche costruite per ordine degli scaligeri orlano il territorio dell'Est Veronese, in un prezioso pizzo di mura in bilico tra monti, colline e pianura. È solo un passaggio del secolare attaccamento della vita a queste terre accoglienti per clima e paesaggi. Milioni di anni fa il mare sommergeva tutto e numerosi pesci tropicali hanno trovato il loro ultimo giaciglio sui fondali di un tempo, regalandoci oggi i fossili della Lessinia celebri in tutto il mondo. Le valli pedemontane – come quelle disegnate dai fiumi Progno e Alpone – hanno accolto civiltà preistoriche. I romani vi hanno portato le vigne, che in autunno, dopo aver regalato il loro prezioso frutto, macchiano d'infiniti colori i colli, preannunciando alla vista, quello che sarà il sapore del vino. Piccoli e meno piccoli centri di grande fascino conservano ancora gelosamente il loro retaggio di storia e tradizione:

Albaredo d'Adige, con le rive dell'antico Athesis che ne lambiscono l'abitato; **Arcole**, con la preziosa chiesa di San Michele, uno dei più pregevoli documenti romanici della pianura e il museo napoleonico; **Badia Calavena**, nata come una fenice sulle ceneri di un'antica abbazia benedettina poi in rovina; **Cazzano di Tramigna**, con le antichissime chiese di San Pietro (XII sec.) e di San Felice (IX-X sec.) che serba gli affreschi del Maestro Cicogna; **Colognola ai Colli**, il cui centro è costellato di antichi e severi palazzi come di ville signorili; **Montecchia di Crosara**, sede storica della celebre battaglia della Bastia dove i veneziani ebbero la meglio sulle armate viscontee; **Illasi**, con la grandiosa mole di villa Carlotti, che



2

nasconde sorprendenti capolavori nella sua sagrestia; **Mezzane di Sotto** con le sue ville settecentesche e la palladiana villa della Torre del '600; **San Giovanni Ilarione** (1), incoronata dai monti Lessini e custode della sua bella chiesa Parrocchiale opera di Bartolomeo Giulieri; **Monteforte d'Alpone**, antichissimo castello istituito nel X secolo come difesa alle scorribande degli Ungari; **Roncà**, dove nel 1303 si stanziò una colonia tedesca e trova oggi fama per la produzione del Lessin Durello; **Ronco all'Adige**, castrum del X secolo a presidio del fiume e poi centro della Signoria dei Sambonifacio; **Selva di Progno**, nell'antica terra dei Cimbri di cui è testimone il museo di Giazza, con la bellissima scultura lignea policroma e dorata del XVIII secolo nella sagrestia della sua chiesa Parrocchiale; **Tregnago**, principale centro della Val d'Illasi, ricca di palazzi e chiese affrescate; **Vestenanova** (2), che ospita a Bolca l'importantissimo museo dei fossili e che conserva l'imponente chiesa ottocentesca, di forme neoclassiche, eretta su di una terrazza a dominio della valle. Piccole perle per comporre una preziosa collana.



1



Cologna Veneta

Cologna Veneta

Recent archaeological research has revealed that the area has been densely populated since the V millennium A.D. Cologna owes its name however, to the colonization by Octavian Augustus, who assigned lands to his veterans. The list of monuments in Cologna includes the Cathedral, a striking neo-classical edifice designed by the Venetians Antonio Selva and Antonio Diedo, which was built on top of the ancient Scaligera fortress (1) in 1827. In the wide adjacent piazza stands the ex Monte di Pietà building, which houses the public library and archaeology museum.

In piazza Mazzini the Civic Tower (2) stands out, and the Casa Gretevi is to be found, which has the mouth into which anonymous complaints were tossed. A visit to the Pretorio (or Capitaniato) Palace (3) is of peculiar interest. Cologna Veneta is also the city of the typical christmas cake called Mandorlato (almond cake).

Cologna Veneta

Neue archäologische Untersuchungen haben gezeigt, dass das Gebiet schon seit dem 5. Jahrtausend v. Chr. dicht besiedelt war. Seinen Namen jedoch verdankt Cologna der Kolonisation von Oktavian Augustus, der an seine Veteranen Grund und Boden verschenkte. Zu den wichtigsten Bauten in Cologna zählt der Dom, eine beachtliche neoklassizistische Konstruktion der Venezianer Antonio Selva und Antonio Diedo, die 1827 auf den Überresten der alten Scaligeri-Festung (1) errichtet wurde. Auf dem weitläufigen Kirchplatz steht der Palazzo der ehemaligen Monte di Pietà, der auch die Stadtbibliothek und das Archäologiemuseum beherbergt. Im Mazzini Platz befindet sich der Stadturm (2) und das Hause "Gretevi" mit der Mund, in den man anonyme Anzeigen werfen kann. Von besonderem Interesse ist der Pretorio oder Capitaniato Palast (3). Cologna Veneta ist auch die Stadt des tipischen weihnachtlichen Mandelkuchens.



3

Recenti ricerche archeologiche hanno rivelato che il territorio era densamente abitato fin dal V millennio a.C. In epoche più recenti i Paleoveneti si insediarono nella zona di Baldaria, lasciando importanti segni della loro lunga presenza. Cologna deve il suo nome alla colonizzazione romana successiva alla battaglia di Azio (31 a.C.), quando i veterani furono ricompensati da Cesare Ottaviano Augusto con terreni da coltivare. In epoca altomedievale il territorio cognese subì le invasioni delle orde barbariche; ne conseguì un periodo di decadenza con l'impaludamento di buona parte del territorio. Nell'VIII sec. la bonifica iniziata dai Benedettini rese abitabile la zona e portò alla sistemazione delle acque fluviali. Nel successivo periodo bassomedievale fu soggetta a varie signorie, fra le quali quella dei Maltraversi, degli Estensi, di Ezzelino da Romano, degli Scaligeri, dei Visconti e dei Carraresi, finché nel 1405 le insegne della Serenissima non distesero anche qui la loro ombra: il doge aggregò il Cognese al sestiere veneziano di Dorsoduro, concedendogli di governarsi con organismi e statuti propri, sotto il controllo del Podestà. Cologna godette

di un periodo di particolare benessere che durò per circa 400 anni, fino al 1797, quando finì nelle mani delle truppe di Napoleone. Tra i suoi principali monumenti, annovera il Duomo, notevole costruzione neoclassica dei veneziani Giannantonio Selva e Antonio Diedo, completato nel 1827, sopra l'antica rocca scaligera (1). Nell'ampia piazza adiacente, sorge il palazzo ex Monte di Pietà del 1853: nell'edificio sono ospitati la Biblioteca Civica e il Museo Archeologico che si articola in tre sale, con importanti reperti neolitici, delle età del Rame, del Bronzo, del Ferro e dell'epoca romana. In piazza Mazzini si trovano la Torre Civica (XIII sec.) (2) e la quattrocentesca Casa Getrevi con la bocca per le denunce segrete e con i modelli di riferimento delle pertiche cognesi (1470). Di notevole interesse

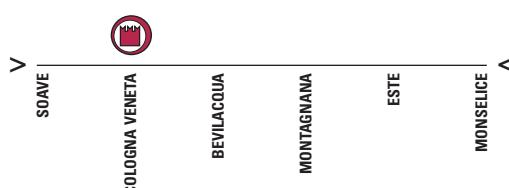


2

sono il Palazzo Pretorio o Capitaniato (3), attuale sede municipale, il Teatro Comunale in stile moresco e la Chiesa di San Bortolamio che conserva una straordinaria Pietà, opera di pittura gotica. Cologna Veneta è la città del mandorlato, tipico dolce natalizio di lontane origini, ma anche di altri prodotti come la patata ed il radicchio, tutti protagonisti di importanti feste con mostre e convegni.



1





Bevilacqua

Bevilacqua

By the V century the area around Bevilacqua would already have known the presence of humans. Until 589 A.D. there had been a settlement of the Ancient Venetic people on the banks of the River Adige, which flowed here prior to the tragic bursting of the banks, as recounted by Paolo Diacono. Since that time the gentle expanses of the Veneto countryside have surrounded the centre, where stands the mighty castle of the Bevilacqua family (who gave their name to the settlement), enfeoffed here by imperial decree through the Scaligeri family. Today the castle (1, 2) soars in renewed splendour.

Bevilacqua

Schon im 5. Jahrhundert war das Gebiet von Bevilacqua besiedelt. Eine Siedlung der Paläo-Veneter bestand bis zum Jahr 589 n. Chr. auf den Erhebungen an der Etsch, deren Flusslauf hier vor dem tragischen Dammbruch der Cucca entlangführte, wie der Diakon Paulus erzählt. Seit damals umgeben die sanften Hügel der venetischen Landschaft das Zentrum, wo die mächtige Ritterburg der Familie Bevilacqua (die dem Ort auch seinen Namen gab) entstand, der Familie wurde durch kaiserliches Dekret der Scaligeri ein Lehen übergeben. Heute ragt die Burg (1, 2) hoch empor und erstrahlt in neuem Glanz.

Già nel V secolo il territorio di Bevilacqua doveva conoscere la presenza umana, almeno questo è quanto testimoniano i più antichi reperti storici rinvenuti. Un abitato degli Antichi Veneti sorse fino al 589 d.C. sui dossi dell'Adige, che qui scorreva prima della tragica rotta della Cucca (come racconta Paolo Diacono) che proprio in quell'anno ebbe a verificarsi. Da allora le dolci distese della campagna veneta videro sorgere il poderoso maniero della famiglia Bevilacqua (che diede anche nome all'abitato), qui infedata per decreto imperiale a tramite degli Scaligeri. La costruzione del castello (1, 2) iniziò nel lontano 1336, a opera di Guglielmo Bevilacqua e venne completato dal figlio Francesco. I lavori per l'edificazione furono sostenuti dai signori di Verona, che consideravano indispensabile la presenza di una fortezza per contenere le mire espansionistiche dei Carraresi e degli Estensi. La famiglia Bevilacqua praticava il commercio di legnami e proprio grazie a questo acquistarono il loro potere. L'aspetto ingentilito della costruzione, elegantemente riadattata grazie all'intervento del Sammicheli nel 1532 e le possenti torri angolari del

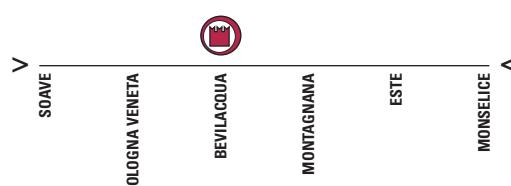


1

Castello, decorate da merli neogotici secondo la moda "romanticheggiante" dell'800, trarrebbero in inganno nel suggerire un destino combattuto solo in età medievale. Queste mura conobbero il fuoco di un rovinoso incendio nel 1848, appiccato a opera delle truppe austriache durante i duri anni del Risorgimento, e l'uso della struttura come quartier generale nell'area della Wermacht, durante la Seconda guerra mondiale, impiegandone i sotterranei come luoghi di prigionia e tortura. Dal 1948 il Castello divenne sede di un collegio salesiano, ma dopo l'incendio del 1966 l'edificio cadde in disuso diventando anche cantina vitivinicola. Nel 1990 fu acquistato dalla famiglia Cerato Isoppi che iniziò una considerevole opera di recupero.



2





Touring Club Italiano

Montagnana

To arrive in Montagnana is a unique experience. Montagnana, with its mighty encircling walls (1, 2), is a masterpiece of military art that gives a sensation of the romantic Middle Ages worthy of one of the tales of Victor Hugo. Most especially on the days of the Palio dei 10 Comuni, when the town streets are traversed by processions and historical commemorations and, on the night of the great horse race itself, the walls spout cascades of fireworks in an unsurpassed spectacle. Montagnana is also a centre with many works of art, like its imposing Cathedral, within whose interior are concealed some unheralded works of art, like the frescoes of Davide and Giuditta, attributed to Giorgione. Not only walls and not just faith, but also elegant patrician buildings, such as Villa Pisani, the design of which is attributed to Andrea Palladio, or the Municipal Hall. And in the vestibules of the church of Sant'Antonio the secrets of the Knights Templar lie concealed.

Montagnana

Kommt man zum ersten Mal nach Montagnana, so bietet sich ein grandioser Anblick. Montagnana mit seinen mächtigen Stadmauern (1, 2) ist ein Meisterwerk militärischer Baukunst und erweckt im Besucher Vorstellungen von einem romantischen Mittelalter, wie in einem Roman von Victor Hugo; vor allem während des Palio der zehn Gemeinden, wenn in den Straßen der Stadt die historischen Umzüge stattfinden, deren Höhepunkt der nächtliche Ritt darstellt, wenn die Mauern Feuer speien – ein Feuerwerk ohnegleichen. Aber in Montagnana kann man auch bedeutende Kunstwerke bewundern. Wie den herrlichen Dom, der dem Besucher einige unerwartete Kunstschatze zeigt, wie die Fresken David und Judith, die Giorgione zugeschrieben werden.

Nicht nur Mauern und Glaube, sondern auch friedliche Patrizierhäuser, wie die Villa Pisani, deren Entwurf Andrea Palladio zugeschrieben wird, oder der Palazzo del Comune, das Rathaus. Und in den Gängen der Kirche Sant'Antonio verbergen sich die Mysterien des Templerordens.

Da una semplice palizzata in legno costruita su di un terrapieno, risalente al IX o X secolo, nasce il nucleo che condusse nei secoli a venire - guadagnando il suo culmine tra '200 e '300 grazie a Ezzelino da Romano e ai Carraresi che si impossessarono di Montagnana scacciandovi il "tiranno" dalla fama di sanguinario – alla realizzazione di quel mirabolante e incredibile origami di pietra che è la cinta muraria che ancora oggi racchiude e abbraccia a sé la città (1). Percorrere le vie di Montagnana è un'esperienza unica, che getta anche il



2

più insensibile e "asettico" visitatore in uno stato di assoluta fascinazione. Montagnana è un capolavoro di arte militare che fa scoprire il senso di un Medioevo romantico degno di un romanzo di Victor Hugo. Una meraviglia tale che un giapponese potrebbe crederlo un parco dei divertimenti, soprattutto se gli capitasse di arrivare nei giorni del Palio dei dieci Comuni, quando le vie della città sono attraversate da cortei e rievocazioni storiche e, nella notte della grande corsa equestre, le mura

vomitano fiumi di fuochi pirotecnicici in uno spettacolo senza pari. Ma Montagnana non è solo le sue mura, "addobbate" alle estremità dalla rocca degli Alberi e dal castello di San Zeno (2) come due preziosi monili, è anche un centro ricco di opere d'arte. Come il suo grandioso Duomo: in posizione ortogonale rispetto alla piazza a evidenziarne quasi ulteriormente la già poderosa mole, indica (attraverso una serie di ingegnosi espedienti architettonici) il mezzogiorno astronomico, e nel suo interno cela alcune inattese opere d'arte, come gli affreschi di Davide e Giuditta, attribuibili al Giorgione, la tavola della Madonna con Bambino e Santi di Giovanni da Buonconsiglio o, ancora, la pala del Veronese effigiante la Trasfigurazione di Cristo sul Monte Tabor. Non solo mura e non solo fede, ma anche gentili edifici patrizi, come villa Pisani, il cui progetto viene ascritto ad Andrea Palladio, dalle linee sobrie ed eleganti, o il palazzo del Comune, noto anche come Sanmicheli, in relazione alla paternità della sua realizzazione. E negli anditi della chiesa di Sant'Antonio si celano i misteri della presenza dell'ordine templare (di cui si conservano le banderuole segnavento e l'acquasantiera a guisa di elmo rovesciato con le croci dell'ordine), che avrebbe qui infuso la sua arte nel posizionamento dell'edificio: alla nona ora del 17 gennaio, festa del dedicatario della costruzione, un raggio di luce attraversa il rosone e si proietta sull'altare maggiore.



1





Este

Este

Lands frequented by humans in the distant past, Este was an important centre for the ancient Venetic culture, as attested to by the exceptional number of exhibits contained in the National Archaeological Museum. The Roman civilisation altered the aspect of the territory and, after a shadowy interlude in the Middle Ages, the town underwent an important development, becoming the domain of the Estensi family.

The family had the castle built (subsequently demolished in 1796) and the imposing town walls (1, 2) which still encircle the town. The town streets, enhanced by fine buildings, lead to the Santa Tecla piazza, where the Cathedral of the same name stands. This houses the extremely valuable altarpiece by Giambattista Tiepolo dedicated to Saint Tecla.



1

Este

Auf dem Boden von Este gab es schon in frühen Zeiten menschliche Besiedlungen, hier befand sich ein wichtiges Zentrum der Paläo-Veneter, Zeugnis davon gibt die besonders hohe Zahl an Fundstücken, die im nationalen archäologischen Museum ausgestellt sind. Die Römer prägten später der Stadt neue Züge auf und nach einer finsternen Periode während des Hochmittelalters erfuhr Este eine wichtige Entwicklung unter der Feudalherrschaft der Estensi.

Die Familie ordnete die Erbauung der Burg (im Jahr 1796 zerstört) und der mächtigen Stadtmauern (1, 2) an, die noch heute erhalten sind und die Stadt umgeben. Die Straßen der Stadt, wo man die herrschaftlichen Paläste bewundern kann, führen zur Piazza Santa Tecla, dort steht der gleichnamige Dom, in dem sich das wertvolle, der Heiligen gewidmete Altarbild von Giambattista Tiepolo befindet.



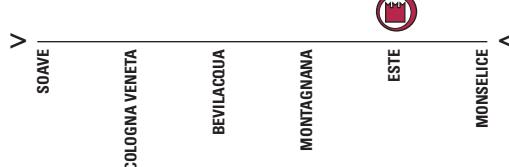
3

Terre di remote frequentazioni umane, quelle di Este hanno accolto l'importante presenza degli Antichi Veneti, che qui vi stabilirono forse il loro principale centro, come testimonia lo straordinario numero di reperti (eccezionali anche per la loro fattura) conservati nel locale Museo archeologico nazionale. L'arrivo dell'ondata civilizzatrice romana cambiò l'assetto del territorio, conferendole le direttive urbanistiche che ancora oggi sono leggibili, e, dopo la breve e oscura parentesi altomedievale, la città conobbe un importante sviluppo, divenendo feudo degli Estensi (che proprio da questa località assunsero il loro nome), l'importante dinastia che si trasferì poi a Ferrara, facendone uno dei fari del Rinascimento italiano. La famiglia, di origine tedesca, provvide alla costruzione, sul colle detto del Principe e nel pianoro immediatamente antistante, del

castello (demolito poi nel 1796) e della sua poderosa cinta muraria (1, 2), che ancora oggi permane, orlando con suggestione il profilo della città. Tra il 1817 e il 1818, i poeti inglesi George Byron e Percy B. Shelley vissero qui a Este, presso villa Kunkler, nelle cui vicinanze è collocato il Parco letterario dei trovatori e dei poeti. Le vie della città, adornate di nobili palazzi, dalle facciate ora severe ora ingentilite da aggettanti cornicioni e delicate balaustre, conducono alla piazza di Santa Tecla, dove spicca l'omonimo Duomo che, sotto la sicura protezione delle sue volte, conserva la preziosissima pala dedicata alla santa eponima, opera di grande fattura di Giambattista Tiepolo. Qui la Madonna è particolarmente venerata, si contano ben 7 edifici a lei dedicati: la basilica di S. Maria delle Grazie, le chiese di Santa Maria della Salute, di Santa Maria Annunziata, di Santa Maria degli Angeli, di Santa Maria delle Consolazioni, della Beata Vergine del Pilastro e la chiesetta della Madonna del Carmine. Este è anche un importante centro di produzione della ceramica, unica al mondo per fattura, materiali e lavorazione, ancor oggi eseguita a mano (3).



2





La Bassa Padovana

Between Este and Monselice

The lands between Este and Monselice are replete with picturesque spots. Arquà (1) was chosen by Petrarch for his ultimate sojourn and his house is the destination for many thousands of visitors each year, following a long-standing tradition upheld by, amongst others, Byron, Shelley and Foscolo. Monasteries, hermitages and abbeys have for centuries found ideal havens for meditation and prayer in the hills, so that they have become studded with spiritual retreats.

At Sant'Elena, the imposing seventeenth-century mansion of Villa Miari de' Cumani is almost entirely hidden from the view of passers-by by its stately English garden. In nearby Carceri (2), the monumental edifice of the ancient abbey of Santa Maria soars. These are all symbols of this land, a casket studded with treasures, some still to be discovered.

Zwischen Este und Monselice

Das Gebiet zwischen Este und Monselice ist reich an zauberhaften Plätzen. Francesco Petrarca wählte Arquà (1) als letzten Wohnsitz, dort fand er auch seine letzte Ruhestätte. Tausende Touristen besuchen jedes Jahr das Haus, wo er seinen Lebensabend verbrachte, eine Jahrzehntealte Tradition, die schon Byron, Shelley und Foscolo nach Arquà führte. Klöster, Einsiedeleien und Abteien, die in den Hügeln seit Jahrhunderten die idealen Bedingungen für Meditation und Gebet fanden, sind bedeutende Stätten der Spiritualität.

In Sant'Elena befindet sich im Inneren des wunderbaren englischen Gartens, der sie fast den Blicken der Vorbeigehenden verbirgt, das mehrteilige Gebäude der Villa Miari de' Cumani. Im nahegelegenen Carceri (2) ragt die alte Abtei von Santa Maria in die Höhe. Alles Wahrzeichen dieses Gebietes, eine Schatztruhe, deren wertvoller Inhalt noch zu entdecken ist.

Città di antica tradizione, con una frequentazione umana che si è sempre perpetrata attraverso i secoli, le terre tra Este e Monselice si sono arricchite di luoghi colmi di suggestione. Arquà (1) è stata scelta da Francesco Petrarca come sua estrema dimora, e la sua ultima abitazione è ogni anno meta di migliaia e migliaia di visitatori, secondo una tradizione che si ripete da molti decenni e che ha visto tra i suoi fautori Byron, Shelley e Foscolo: su questi dolci declivi collinari, il poeta nativo di Zante ha ambientato alcune delle più intense pagine de "Le ultime lettere di Jacopo Ortis". Numerose leggende si ambientano in questo piccolo andito dei colli, come il laghetto della Costa (sempre presso Arquà Petrarca) che, oltre a vantare la nomea di porta dell'Inferno e a esserne impossibile la misurazione della sua profondità, nasconderebbe le rovine di un antico monastero qui sprofondato per la corruzione dei suoi residenti. Conventi, eremi e abbazie hanno da secoli trovato la loro sede ideale per la meditazione e la preghiera sui colli, costellandosi così di luoghi dello spirito. Fiori di marmo, con incredibili parchi, sono spuntati ovunque, discendendo dalle pendici e arrivando sino alla pianura. A Sant'Elena, la composita mole secentesca di villa Miari de' Cumani,

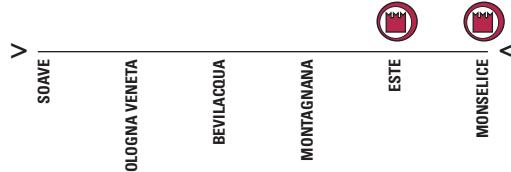


2

ha trovato sembianze neogotiche agli inizi del '900, all'interno del grandioso parco all'inglese che quasi la nasconde alla vista dei passanti. Nella vicina Carceri (2), si erge la monumentale mole dell'antica abbazia di Santa Maria, dal 1197 monastero dei Canonici Regolari, poi dal 1407 in mano ai Camaldolesi, per divenire infine, nel 1690, proprietà della Serenissima che lo alienò, una volta sconsacrato, alla famiglia Carminati. Durante l'ultimo conflitto mondiale fu impiegato come ricetto per moltissime opere d'arte del Veneto e di Venezia, al riparo dai bombardamenti. Un simbolo di questa terra, scrigno intessuto di tesori, alcuni ancora da scoprire.



1





Monselice

Monselice

Stretching down from the top of the Rocca Hill, Monselice introduces itself as a centuries old town but with the radiance of a young maiden. In 1278, by command of the emperor Federico II, the existing town walls were extended and the parish church of Santa Giustina was built - the old Monselice Cathedral, in which the poet Petrarch resided. With the successive domination by the Most Serene Republic of Venice, the town continued to be embellished with important monuments, such as the Duodo (2), Contarini and Nani Villas. The best example of Venetian architecture is the Castle (1), elected as residence by the Marcello family, now transformed into a museum with delightful settings. Between 1605 and 1615, the aristocratic Venetian Duodo family commissioned Vincenzo Scamozzi to design and build the sanctuary of the Sette Chiese (Seven Churches).

The memory of the town's glorious past still remains strong: in September the Giostra della Rocca (a joust) precipitates the town into a medieval atmosphere, culminating with the competition in period costume.

Monselice

Monselice, am Fuss des Colle della Rocca, ist eine jahrhundertealte Stadt, die sich jedoch ihren Glanz bewahrt hat. Im Jahr 1278 wurden im Auftrag des Kaisers Friedrich II die bereits vorhandenen Stadtmauern erweitert und die Pfarrkirche Santa Giustina erbaut, der alte Dom von Monselice, wo der Dichter Francesco Petrarca einst als Kanoniker residierte. Während der darauffolgenden Herrschaft der Stadt Venedig wurden der Stadt weitere wichtige Bauwerke hinzugefügt, wie die Villa Duodo (2), die Villa Contarini und die Villa Nani. Das bedeutendste Beispiel venezianischer Kultur ist die Burg (1), die später Wohnsitz der Familie Marcello wurde und heute ein Museum mit stimmungsvoller Atmosphäre ist.

Die venezianische Familie Duodo beauftragte Vincenzo Scamozzi mit dem Bau der Stationskirchen, die zwischen 1605 und 1615 errichtet wurden. Die Erinnerung an die ruhmreiche Vergangenheit der Stadt wird auch heute noch gepflegt, im September verleihen die Ritterspiele der Rocca der Stadt mittelalterliches Flair und der Höhepunkt ist der Wettkampf in historischen Kostümen.

Distesa dalla sommità del colle della Rocca che ne sovrasta l'abitato, giù al pianoro circostante che apre i Colli Euganei alla pianura, Monselice si presenta come città antica di secoli ma splendida come una fanciulla. Dapprima importante centro longobardo, in virtù della sua eccellente posizione strategica al confluire di frequentate rotte commerciali, diviene – dopo la parentesi ezzeliniana – camera speciale imperiale nel 1278, per volontà dell'imperatore Federico II. Monselice guadagna così grandi

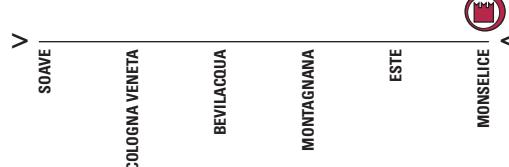


1

Duodo, Contarini e Nani, acquisendo quel particolare aspetto esteriore in bilico tra le esigenze militari dell'età medievale e la raffinatezza della cultura veneziana, la cui migliore esemplificazione è rappresentata nel Castello (1), possente dato di trachite, eletto a residenza dalla famiglia dei Marcello. Quest'edificio divenne poi proprietà del conte Vittorio Cini il quale, affidatone il restauro complessivo all'architetto Nino Barbantini, lo trasformò in un museo ispirato non a una mera catalogazione di "articolii" ma a ricreare un ambiente che potesse idealmente riportare il visitatore indietro nel tempo. Tanto splendida divenne Monselice che, a qualcuno, venne l'idea di emulare Roma; i nobili veneziani Duodo commissionarono a Vincenzo Scamozzi la costruzione, tra il 1605 e il 1615, di un santuario, quello delle Sette Chiese, dove il pellegrinaggio concedesse le stesse indulgenze accordate ai devoti che si recavano in visita alle sette basiliche maggiori di Roma. Nel non distante santuario di San Giorgio (2) sarebbero conservative le spoglie di San Valentino e il giorno della sua commemorazione, il 14 febbraio, ha qui il suo culmine con la benedizione delle "chiavette d'oro". Il ricordo del glorioso passato cittadino permane ancora forte: a settembre la giostra della Rocca precipita la città in un'atmosfera medievaleggianta, che culmina con la competizione in abiti storici.



2





Tra medioevo e civiltà delle ville

Between the middle ages and the villa culture

This is a land with a troubled past. Its strategic position, on the major communication routes which cross here between west, east, Mediterranean and northern Europe, made it subject to invasions and contention. Huns, Longobards and Hungarians first; then the Scaligeri family from Verona, the Carraresi from Padua, the Visconti from Lombardy... Castles and fortifications were therefore built during the dark times of the Middle Ages. Still today, colourful historical events flourish which revoke those tremendous episodes of blood and war. When the shadow of the Lion of Saint Mark fell with its power over the whole of the Veneto, the Venetian merchants invested their accumulated fortunes in the marble of their mansions, which dot this welcoming part of the Veneto. The "villa culture" was founded on the ashes of the castles. The most renowned of its designers was Andrea Palladio, who with his incredible genius proposed an architectural model of rare elegance.

Zwischen Mittelalter und villenkultur

Dieses Land blickt auf eine umkämpfte Vergangenheit zurück: seine strategische Lage, inmitten der grossen Verbindungswege zwischen Abend- und Morgenland, Mittelmeer und Nordeuropa, haben es zum Gegenstand von Invasionen und kriegerischen Auseinandersetzungen gemacht. Hunnen, Langobarden und Ungarn zuerst; dann die Scaligeri aus Verona, die Carraresi aus Padua, die Visconti aus der Lombardei... In den finsternen Zeiten des Mittelalters entstanden die Schlösser und Stadtbefestigungen. Noch heute finden zahlreiche farbenprächtige historische Veranstaltungen statt, um an jene furchtbaren Ereignisse von Kampf und Krieg zu erinnern. Als der Schatten des Löwen, die Macht von Venedig, auf das gesamte Gebiet des Veneto fiel, investierten die venezianischen Kaufleute ihre unglaublichen Reichtümer in den Marmor ihrer Wohnsitze, die zahlreich über diesen bezaubernden Teil des Veneto verstreut sind. So entstand auf den Ruinen der Schlösser die „Villenkultur“, allen voran Andrea Palladio, der mit seiner unglaublichen Genialität ein Architekturmodell seltener Eleganz schuf.

(3) Soave, Festa Medievale del Vino Bianco. Grape Festival. Fest des Weissweins.

È questa una terra che conosce, per natura, un paesaggio dolce e produce straordinari frutti. Eppure il suo passato è stato alquanto combattuto: la sua posizione strategica, sulle grandi vie di comunicazione che qui si incrociano tra occidente, oriente, mediterraneo ed Europa settentrionale, ne ha fatto oggetto di invasioni e di contesa. Unni, Longobardi e Ungari prima; poi i veronesi Scaligeri, i padovani Carraresi, i lombardi Visconti e altre bellicose meteore hanno tentato di avere l'egemonia su quest'area. Nei tempi bui del Medioevo nacquero allora castelli e fortificazioni, nei tempi più antichi semplici palizzate in legno, poi pietrificate in poderosi e severi manieri. Il tempo sembra aver cancellato ogni passione, eppure ancora oggi fioriscono colorate manifestazioni storiche a rievocare



1

quei tremendi episodi di sangue e guerra, e gli abitanti di queste città sentono ancora una certa partigianeria, o profonda avversione a seconda dei casi, per celebri tiranni, o presunti condottieri illuminati, come l'imperatore Federico II o Ezzelino da Romano, la cui cacciata da Montagnana è festeggiata con il

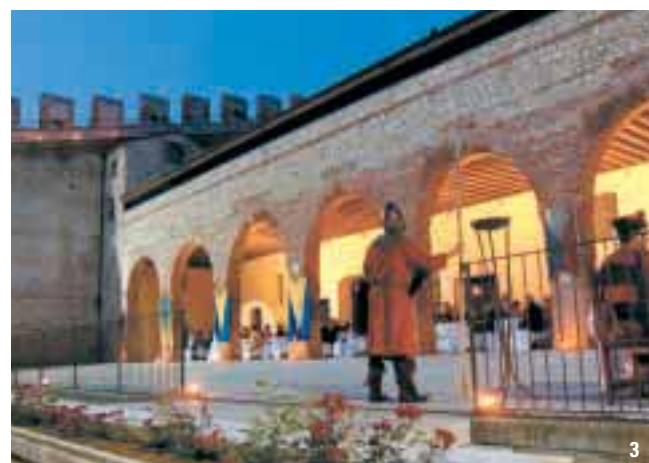


2

famoso Palio. Quando l'ombra del Leone di San Marco si distese con la sua potenza sull'intero Veneto, l'imposta pax veneziana fece smettere le armature, e i pesanti calzari degli armigeri cessarono di calpestare queste terre. I mercanti veneziani, che videro spegnersi le tradizionali rotte della loro ricchezza verso l'oriente a seguito dell'apertura delle rotte atlantiche, monopolio di portoghesi, olandesi e inglesi, investirono gli straordinari capitali accumulati facendoli fiorire nel marmo delle loro dimore, che costellarono quest'accogliente parte di Veneto. Nacque, sulle ceneri dei castelli, che pervengono a noi con il sapore di un Medioevo romantico e suggestivo, la "civiltà delle ville", in un sublime contrasto che accarezza la vanità dei nostri occhi. Su tutti, Andrea Palladio, che con il suo incredibile genio propose un modello architettonico di rara eleganza, riproponendo lo splendore della classicità che proprio la furia bellica del Medioevo aveva, secoli addietro, cancellato. Qui, in queste terre, dove la bellezza è una fenice. Risorge sempre.

(1) Monselice, Giostra della Rocca.

(2) Montagnana, Palio dei 10 Comuni.



3



Sapori e Tradizioni

Tastes and Traditions

The art, history and traditions of these lands are inevitably interwoven with its tastes. The Euganean Hills D.O.C. wine road meanders along the gentle hillsides, providing an opportunity to appreciate excellent wines, like the Rosso, Cabernet Franc, Merlot and Fior d'arancio. On the borders between the provinces of Padua and Verona, a second area of D.O.C. production is found, that of Merlara. And yet again, Soave and its surroundings form one of the major wine-producing areas in Italy, with its renowned Soave D.O.C. and the sweet Recioto di Soave D.O.C.G. Cologna Veneta is famed for its mandorlato (almond cake), which is celebrated every year with a grand festival. Other two special cakes are the torta di Federico II at Monselice and the pandolce di Ezzelino at Montagnana. Montagnana is famous for its prosciutto (ham), known for its sweet taste and tenderness. The gastronomy of the area has been influenced by many traditions and can offer dishes suited to all palates.

Gaumenfreuden und Tradition

Kunst, Geschichte und Tradition dieses Landes sind untrennbar mit seinen kulinarischen Gaumenfreuden verbunden. An den sanften Hügelflanken entlang windet sich die Strasse der Weine D.O.C. der Euganeischen Hügel, wo man hochgeschätzte Weine verkosten kann, wie Rotwein, Cabernet Franc, Merlot und Fior d'arancio. An der Grenze zwischen den Provinzen Padua und Verona liegt eine zweite Weinzone, die von Merlara. Und nicht zu vergessen Soave und Umgebung, die eines der wichtigsten italienischen Weinanbaugebiete darstellen, mit dem berühmten Soave D.O.C. und dem süßen Recioto di Soave D.O.C.G. Cologna Veneta ist für sein Mandelgebäck bekannt, das jedes Jahr mit einem grossen Fest gefeiert wird. Zwei weitere berühmte Konditorleckerien sind die Torte von Friedrich II in Monselice und Ezzelinos süßes Brot aus Montagnana. Montagnana ist auch für seinen Schinken bekannt, der wegen seiner Milde und seines weichen Fleisches geschätzt wird. Die Gastronomie des Gebietes wurde von vielen Traditionen beeinflusst und bietet heute wohl schmeckende Gerichte für jeden Geschmack an.

Arte, storia e tradizioni di queste terre si intrecciano inevitabilmente con i suoi sapori. I filari di vigneti disegnano i paesaggi dai tempi della civiltà romana. I vini dei colli Euganei erano, a parere di Tito Livio, talmente deliziosi che i Galli invasero la regione proprio per impossessarsene. Su questi dolci rilievi si snoda la strada dei vini D.O.C. dei Colli Euganei che in un dolce dispiegarsi tra castelli, ville, eremi e borghi secolari, consente di apprezzare rossi e bianchi di particolare pregio e tradizione, come il Rosso, il Cabernet Franc, il Merlot e il Fior d'arancio. Al confine tra le province di Padova e Verona, si trova una seconda area di produzione D.O.C., quella di Merlara, ingiustamente poco nota, con etichette di ottimo livello. E ancora, Soave con i suoi dintorni, costituisce una delle principali aree italiane nel settore della produzione vitivinicola, con il famoso Soave D.O.C. e il dolcissimo Recioto di Soave D.O.C.G. Cologna Veneta è famosa per il suo mandorlato che celebra annualmente

in una grande festa. Altre due famose preparazioni pasticciere, che si ispirano alle tempestose vicende storiche di questa terra, sono la torta di Federico II a Monselice e il pandolce di Ezzelino a Montagnana, a base di farina,



zucchero, uova e frutta secca. Montagnana è famosa per il suo prosciutto Veneto Berico Euganeo D.O.P., noto per la dolcezza e la morbida consistenza. Importanti e radicate sul territorio, talune produzioni agricole, come il radicchio di Cologna Veneta e la patata del Guà, lievemente rosata e spiccatamente dolciastri. La gastronomia del territorio ha subito l'influsso di molte tradizioni e si presenta con preparazioni adatte a tutti i palati. Nelle contrade del veronese è diffusa la carne di cavallo, impiegata per la pastisada o nel taglio straeca. Le minestre son molto apprezzate, soprattutto se "maridae": risi e bisi (piselli), risi e luganighe (salsicce),

pasta e fasoi (fagioli). Piccola, ma di ottima qualità, anche la produzione di olio sui rilievi dei Colli Euganei, in associazione con i ciliegi, che producono frutti di ben sei diverse varietà.





Creatività quotidiana

L'artigianato e le sue radici storiche

Daily creativity

Crafts and his historical beginning

The history of our land is characterized by art, craft-guilds, patron saints and convivial occasions, a mix which shows an original predilection for certain materials and shapes together with a creative and artistic vein. A great number of arts and crafts are still surviving and practiced; they enclose the rich artistic, historic and traditional heritage of our territory. Ceramics is an ancient art and flourished particularly in the 15th century; the peculiarity of the woodcarving is very appreciated for the intaglio tradition and for furniture decoration; wrought-iron masterpieces are created by smiths' wise work; the rope, obtained by the hemp growing, was especially appreciated by the Serenissima; and also haute couture, shoes, jewellery. The preservation and the resumption of the old manual arts matched with modern creativity, can be the main engine generating new commercial life in historical centres and villages, where artisan shops become a characterizing element.

Alltägliche kreativität

Das handwerk und seine wurzeln

Die Geschichte unserer Region ist geprägt von Handwerkskünsten, Zünften, Schutzhiligen und alljährlich wiederkehrenden Festtags- und Tafelfreuden, die auch einen charakteristischen Gefallen an Materialien und Formen darstellen, oft konkreter Ausdruck von Einfallsreichtum und künstlerischem Geschick. Es gibt auch heute noch zahlreiche und vielseitige Handwerksmeister und Künstler und die ausgeübten Künste schöpfen ihre Kraft aus einem reichhaltigen Topf voll Geschichte, Kultur und Tradition: Die Keramik, die weit zurückreicht und ihre Blütezeit im 15. Jahrhundert erlebte; die charakteristische Bearbeitung von Holz, geschätzt werden die Schnitzereien und die Möbeldekorationen; die Meisterwerke der Schmiedekunst, geschaffen von geschickten und erfahrenen Händen; die Seile, die aus dem angebauten Hanf gewonnen werden und die besonders zu Zeiten der Serenissima gefragt waren; und nicht zuletzt das Schneider- und Schuhmacherhandwerk und die Goldschmiedekunst.

Das Bewahren und Wiederentdecken des alten Handwerks zusammen mit der modernen Kreativität stellt einen vorzüglichen Motor für die wirtschaftliche Wiederbelebung von Altstadt und Dorf dar, wo die Kunst- und Handwerksläden zu einem charakteristischen Bestandteil des Straßenbilds werden.

La storia delle nostre terre è caratterizzata da arti, Fraglie, Corporazioni di mestiere, Santi patroni e conviviali ricorrenze, che esprimono un gusto originale fatto di materiali e forme nei quali spesso si concretizza una vena inventiva ed artistica.

Le figure degli artigiani e degli artisti tutt'oggi vive sono numerose e molteplici e le arti praticate rievocano un ricco patrimonio di storia, cultura e tradizioni: la ceramica, antica e molto fiorente nel XV secolo; la caratteristica lavorazione del legno stimata per l'intaglio e per la decorazione del mobile; i capolavori in ferro battuto creati dal sapiente lavoro dei fabbri; il cordame ricavato dalla coltivazione della canapa, così apprezzato dalla Serenissima; e ancora la sartoria, il settore calzaturificio, l'oreficeria.



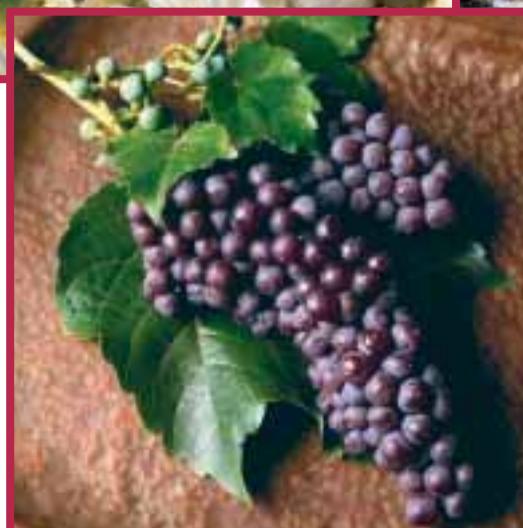
La conservazione e la ripresa dei vecchi lavori manuali abbinati alla creatività moderna, diventano motore privilegiato per la rivitalizzazione commerciale di centri storici e borghi, dove le botteghe artigiane diventano elemento di caratterizzazione.



Eventi e manifestazioni

Festival and events | Veranstaltungen

V



A

Rievocazioni Medioevali

Medieval Festivals | Gelebtes Mittelalter

• quando / when / wann:

Ultima domenica di marzo / Last Sunday in March / Letzter Sonntag im März

• dove / where / wo: **Bevilacqua**

• cosa / what / was:

Grande Festa Medioevale e Rievocazione Storica / Great Medieval Festival and historical re-enactment / Großes Mittelalter-Fest in historischen Kostümen



Nel Castello di Bevilacqua si rievoca la storia medioevale con dimostrazioni di antichi mestieri e spettacoli animati da musici,

falconieri, sbandieratori, ballerine, cavalieri, frati alchimisti, arcieri, giullari, balestrieri. I visitatori possono cimentarsi in giochi, prove di tiro con l'arco, esercizi di scrittura gotica e giri a cavallo. Inoltre, possono partecipare alle visite guidate e al pranzo medioevale al tavolo con animazione (su prenotazione). Biglietteria aperta senza prenotazioni.

Per informazioni: Castello di Bevilacqua,
tel. 0442.93655-649521

The Bevilacqua Castle celebrates the Middle Ages with ancient crafts demonstrations, shows, games, trials of archery, historical walking tours, and medieval banqueting (prior reservation required).

Entrance fee, no booking is necessary.

Info: Castle of Bevilacqua, tel. 0442.93655-649521

Im Kastell von Bevilacqua werden das Mittelalter und seine alten Handwerke heraufbeschworen, mit Aufführungen, Spielen und Bogenschießen. Es gibt Führungen und ein mittelalterliches Mittagessen (Reservierung). Kartenschalter geöffnet ohne Reservierungen.

*Für Informationen: Kastell von Bevilacqua,
tel. 0442.93655-649521*



• quando / when / wann:

III weekend di maggio / 3rd weekend in May / 3. Wochenende im Mai

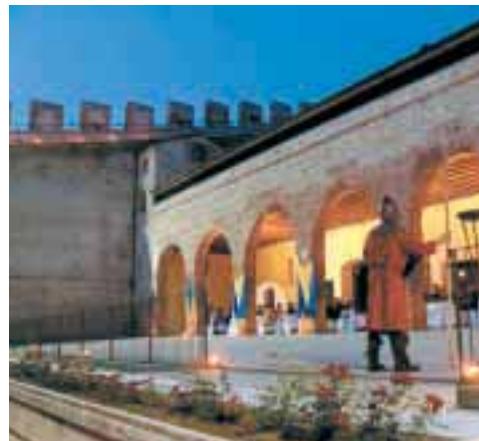
• dove / where / wo: **Soave**

• cosa / what / was:

Festa Medioevale del Vino Bianco / White Wine Medieval Festival / Mittelalterliches Fest des Weißweins

Un suggestivo corteo storico in costume medievale sale fino al Castello Scaligero, dove si rinnova il rito dell'investitura delle nuove Castellane e degli Spadarini dell'Imperial Castellania di Suavia con il tradizionale Banchetto Medioevale. Oltre alla rievocazione storica, in questa suggestiva cornice si viene accompagnati da musica, folklore, cultura e si può assaggiare il buon vino proveniente dai vigneti della zona.

Per informazioni: Ufficio Turistico Est Veronese,
tel. 045.6190773
Pro Loco di Soave, tel. 045.7680648



Historical re-enactment inside the Scaligero Castle with spectacular medieval Grand Parade, music, folklore, culture, traditional Medieval Banquet and tasting of local wines.

*Info: Tourist Office Est Veronese, tel. 045.6190773
Soave Pro Loco, tel. 045.7680648*

Gelebtes Mittelalter im Kastell Scaligero mit Umzug in historischen Kostümen und mit Musik, Folklore, Kultur, traditionellem mittelalterlichem Bankett und Kostprobe von lokalen Weinen.

*Für Informationen: Fremdenverkehrsbüro Est Veronese,
tel. 045.6190773
Pro Loco von Soave, tel. 045.7680648*



quando / when / wann:

III weekend di giugno / 3rd weekend in June / 3. Wochenende im Juni

dove / where / wo: **Este**

cosa / what / was:

Alla Corte degli Estensi / At the Estensi Court / Am Hof der Estensi



Rivive la storia a Este: i cittadini indossano i costumi medievali per rievocare la liberazione della città dall'occupazione di Ezzelino da Romano. Rivivono gli antichi personaggi, protagonisti delle vicende storiche dell'epoca, che animano le vie e le piazze della cittadina con corteo storico, giostra dei cavalli, giochi e mercatino delle antiche arti. Momenti culminanti della rievocazione: il torneo nazionale di arco storico "Città di Este", la cena medievale all'aperto e lo spettacolo pirotecnico con "incendio" della Torre del Soccorso.

Per informazioni:
Ufficio Turistico di Este, tel. 0429.600462

Zur Erinnerung an die Befreiung der von Ezzelino besetzten Stadt durch Romano; mit historischem Umzug, Märkten, Pferdeturnier, nationalem Wettkampf mit dem historischen Bogen, mittelalterlichem Bankett und Feuerwerksspektakel beim „Anzünden“ des Turms „Torre del Soccorso“.

Für Informationen:
Fremdenverkehrsamt Este, tel. 0429.600462



Re-enactment of the battle to free the town from the tyrant Ezzelino da Romano, with medieval pageant, traders row, merry-go-round, historical bow national competition, medieval banquet and the spectacular Torre del Soccorso fire.

Info: Este Tourist Office, tel. 0429.600462



quando / when / wann:

I domenica di settembre / 1st Sunday in September / 1. Sonntag im September

dove / where / wo: **Montagnana**

cosa / what / was:

Palio dei 10 Comuni del Montagnanese / Palio of the 10 towns of the Montagnana district / Palio der 10 Gemeinden von Montagnana



Nel vallo della Rocca degli Alberi si corre il Palio dei 10 Comuni, che affonda le proprie origini negli Statuti della città del 1366 e rievoca le feste indette per la morte di Ezzelino da Romano. Per tutto il giorno si svolgono manifestazioni in costume, esibizioni di musicisti e sbandieratori e altre animazioni, che culminano nella corsa: dieci fantini portano alla sfida i colori delle dieci comunità dell'antica "Sculdascia". Alla sera, dopo la fiaccolata, si assiste allo spettacolare "incendio della torre", ricordo dell'incendio appiccato alle mura da Ezzelino.

Per informazioni:
Ufficio Turistico di Montagnana, tel. 0429.81320



Around the Rocca degli Alberi wall ten horsemen run the Palio of the 10 districts. All day long many varied costumed entertainments, pageant, musicians and flag weavers exhibitions; in the evening torch-light procession and "tower fire" (firework display).

Info: Montagnana Tourist Office, tel. 0429.81320

Im Graben des Turms „Rocca degli Alberi“ bestreiten 10 Reiter das Palio der 10 Gemeinden. Den ganzen Tag Veranstaltungen in historischen Kostümen, Aufführungen mit Musik, Fahnenträger, am Abend Fackelzug und Feuerwerksspektakel beim „Brand des Turms“.

Für Informationen:
Fremdenverkehrsamt Montagnana, tel. 0429.81320



quando / when / wann:

I-III domenica di settembre / From the 1st to the 3rd Sunday in September / 1.-3. Sonntag im September

dove / where / wo: **Monselice**

cosa / what / was:

Giostra della Rocca / Rocca's Joust / Burgturnier "Giostra della Rocca"

La Giostra della Rocca è una competizione che coinvolge ogni anno le nove contrade di Monselice (Cà Oddo, Carmine, Marendole, Ponticelli, San Bortolo, San Cosma, San Giacomo, San Marino e Torre) in una serie di sfide culminanti nella gara della Quintana, che assegna il Palio della Giostra. È una grande festa della città in costume medievale. Spettacolare è la sfilata di oltre mille figuranti che si snoda nelle vie cittadine la mattina della quintana e il mercatino medievale allestito nei giardini del Castello.

Per informazioni:

Ufficio Turistico di Monselice,
tel. 0429.783026



Medieval-inspired competition of the Monselice nine districts that culminates in the Quintain. Spectacular parade of over one thousand people dressed up in historical costume, medieval market in the Castle gardens.

Info: Monselice Tourist Office, tel. 0429.783026

Wettkampf der neun Kontraden von Monselice, der im Renner der Quintana seinen Höhepunkt findet. Umzug mit mehr als tausend Personen in historischen Kostümen und mittelalterlicher Markt in den Gärten des Kastells.

Für Informationen:
Fremdenverkehrsamt Monselice, tel. 0429.783026

quando / when / wann:

Ultima domenica di dicembre / Last Sunday in December / Letzter Sonntag im Dezember

dove / where / wo: **Montagnana**

cosa / what / was:

Hiberna Gaudia / Hiberna Gaudia / Hiberna Gaudia

Ogni anno l'ultima domenica di dicembre a Montagnana si rinnova un antico rito che rievoca la lunga notte del Capodanno medievale.

La città riprende i panni dei propri avi e celebra la liturgia del Millennio con una grande manifestazione, che richiama riti, canti, emozioni d'altri tempi.

E la leggenda della Mantella di Montagnana rivive e ricorda le antiche gloriose gesta.

Per informazioni:

Ufficio Turistico di Montagnana,
tel. 0429.81320



During the last Sunday in December Montagnana renews an ancient rite that re-evokes the long Medieval New Year's Eve and the Montagnana Red Cape legend.

Info: Montagnana Tourist Office, tel. 0429.81320

Am letzten Sonntag im Dezember wird in Montagnana ein altes Ritual erneuert, das die lange Nacht des mittelalterlichen Silvesterfestes und die Legende der Mantella von Montagnana wieder aufleben lässt.

Für Informationen: Fremdenverkehrsamt Montagnana,
tel. 0429.81320



Gusti e Sapori

Flavour and Taste | Kulinarische Köstlichkeiten

quando / when / wann:

Il domenica di gennaio / 2nd Sunday in January / 2. Sonntag im Januar

dove / where / wo: Roveredo di Guà

cosa / what / was:

Festa del Radicchio Rosso di Verona / Festival of the Verona Red Radicchio / Fest des roten Radicchio von Verona



Voluta per far conoscere l'asta del radicchio che si tiene tre volte la settimana proprio a Roveredo, la manifestazione si tiene presso i magazzini del GRUPPO NAPOLEON spa in Zona Artigianale. Importanti sono le degustazioni proposte dall'associazione panettieri di Verona e Provincia che preparano numerosi prodotti da forno aromatizzati al radicchio, per culminare con la degustazione del "risotto con il radicchio rosso di Verona" ma anche del cotechino con la "pearà" e l'insalata di radicchio.

Per informazioni:

Comune di Roveredo di Guà, tel. 0442.86014
Pro Loco di Roveredo di Guà, tel. 0442.86056

Near the Gruppo Napoleon warehouse in the Zona Artigianale (Artisan district) you can taste oven products with Radicchio aroma and Verona Red Radicchio risotto.

*Info: Roveredo di Guà Town hall, tel. 0442.86014
Roveredo di Guà Pro Loco, tel. 0442.86056*

Die Veranstaltung findet in den Lagerhallen der Gruppe Napoleon Spa in der Industriezone statt; Degustation von Backwaren, die mit Radicchio aromatisiert wurden, und Risotto mit dem roten Radicchio von Verona.

Für Informationen:

*Gemeinde Roveredo di Guà, tel. 0442.86014
Pro Loco Roveredo di Guà, tel. 0442.86056*



quando / when / Wann:

III weekend di maggio / 3rd weekend in May / 3. Wochenende im Mai

dove / where / Wo: Montagnana

cosa / what / Was:

Festa del Prosciutto Dolce D.O.P. / Festival of the Veneto Berico Euganeo DOP Ham / Fest des Schinkes D.O.P.



Il prosciutto Veneto Berico Euganeo, che si fregia dal 1996 del marchio dell'Unione Europea D.O.P. (Denominazione di Origine Protetta), era già conosciuto nel 1400 ed era spesso presente sulle tavole dei Dogi della Repubblica di Venezia. Durante i giorni di festa, è possibile degustare questo prodotto unico, che viene lavorato con i metodi e le attenzioni della tradizione artigianale, e partecipare ad altre interessanti iniziative, tra cui visite guidate alla città.

Per informazioni:

Ufficio Turistico di Montagnana,
tel. 0429.81320

The Veneto Berico Euganeo DOP Ham was present on the Doges tables during the Venice Republic; the festival is a great occasion to taste this unique product and participate to the city sightseeing walking tours.

Info: Montagnana Tourist Office, tel. 0429.81320

Der Rohschinken Veneto Berico Euganeo DOP wurde schon zu Zeiten der Doge von Venedig bei Tisch serviert; während des Festes kann dieser einzigartige, milde Schinken verköstigt werden, ebenso stehen Stadtführungen auf dem Programm.

Für Informationen:

Fremdenverkehrsamt Montagnana, tel. 0429.81320



• quando / when / wann:

I weekend di luglio / 1st weekend in July / 1. Wochenende im Juli

• dove / where / wo: **Roveredo di Guà**

• cosa / what / was:

Sagra di S. Pietro e Festa della Patata Dorata / S. Peter Town Festival and Golden Potato Festival / Fest des Hl. Petrus und Fest der goldenen Kartoffel

Festa tradizionale con stand gastronomico e attrazioni varie, cui è abbinata la Festa della Patata Dorata, con fiera agricola, mostra mercato e presentazione di piatti a base di patata.

Per informazioni:

Comune di Roveredo di Guà, tel. 0442.86014

Pro Loco di Roveredo di Guà, tel. 0442.86056

Gastronomic stalls and attractions, agricultural festival, market exhibition and potatoes specialties.

Info: Roveredo di Guà Town hall, tel. 0442.86014

Roveredo di Guà Pro Loco, tel. 0442.86056



Verschiedene Attraktionen und gastronomischer Stand, Landwirtschaftsmesse, Markt und Imbisse auf der Basis von Kartoffeln.

Für Informationen: Gemeinde Roveredo di Guà, tel. 0442.86014

Pro Loco Roveredo di Guà, tel. 0442.86056

• quando / when / wann:

III domenica di settembre / 3rd Sunday in September / 3. Sonntag im September

• dove / where / wo: **Soave**

• cosa / what / was:

Festa dell'Uva / Grape Festival / Fest der Trauben

Nata nel 1929, è la prima Festa dell'Uva in Italia. È una manifestazione ricca di convegni, mostre, eventi culturali, folkloristici, sportivi e musicali.

Per informazioni:

Ufficio Turistico Est Veronese, tel. 045.6190773

Pro Loco di Soave, tel. 045.7680648

It is the oldest Italian grapes festival, with exhibitions, cultural events, folklore and music.

Info: Est Veronese Tourist Office, tel. 045.6190773

Soave Pro Loco, tel. 045.7680648

Es ist das älteste Fest der Trauben in Italien, mit Ausstellungen, kulturellen Veranstaltungen, Folklore und Musik.

Für Informationen:

Fremdenverkehrsamt Est Veronese, tel. 045.6190773

Pro Loco von Soave, tel. 045.7680648





quando / when / wann:

I domenica di novembre / 1st Sunday in November / 1. Sonntag im November

dove / where / wo: Cologna Veneta

cosa / what / was:

I Tesori della Terra del Guà / The Treasures of the Guà Land / Die Schätze von Guà



Esposizione, premiazione, vendita e degustazione dei prodotti tipici del Cognense (patata dorata, radicchio rosso e vini Arcole D.O.C.) con accompagnamento di spettacoli e folklore.

Per informazioni:

Comune di Cologna Veneta, tel. 0442.411122

Pro Loco Cologna Veneta, tel. 0442.410962

Exhibition, prize-giving, sale and taste of products such as: golden potatoes, red radicchio and Arcole DOC wines.

Info: Cologna Veneta Town Hall, tel. 0442.411122

Cologna Veneta Pro Loco , tel. 0442.410962

Ausstellung, Auszeichnung, Verkauf und Degustation von lokalen Produkten: die goldene Kartoffel, der rote Radicchio von Verona und die Weine Arcole DOC.

Für Informationen: Gemeinde Cologna Veneta, tel. 0442.411122

Pro Loco Cologna Veneta, tel. 0442.410962



quando / when / Wann:

5-8 dicembre / 5-8 December / 5.-8. Dezember

dove / where / Wo: Cologna Veneta

cosa / what / Was:

Festa del Mandorlato / Nougat Festival / Fest des Mandorlato



La manifestazione è un omaggio al mandorlato di Cologna Veneta, il raffinato e squisito dolce veronese.

La vendita e le degustazioni sono accompagnate da spettacoli, musica e folklore.

Per informazioni:

Comune di Cologna Veneta, tel. 0442.411122

Pro Loco Cologna Veneta, tel. 0442.410962

Sale and taste of the Cologna Veneta Nougat, refined and delicious sweet produced in Verona; shows, music and folklore.

*Info: Cologna Veneta Town hall, tel. 0442.411122
Cologna Veneta Pro Loco , tel. 0442.410962*

Degustation und Verkauf des Mandorlato von Cologna Veneta, eine Süßigkeit aus Mandeln, Honig und Eischnee aus Verona, mit Veranstaltungen, Musik und Folklore.

Für Informationen:

Gemeinde Cologna Veneta, tel. 0442.411122

Pro Loco Cologna Veneta, tel. 0442.410962



Feste dei prodotti tipici

Typical Products Festivals | Feste der typischen Produkte

- quando / when / wann: I domenica di maggio / 1st Sunday in May / 1. Sonntag im Mai
- dove / where / wo: Arcole
- cosa / what / was: Fiera degli Asparagi / Asparagus Festival / Fest des Spargels
- per informazioni / info / für informationen: Pro Loco Illasi, tel. 045.7834820

- quando / when / wann: Il domenica di maggio / 2nd Sunday in May / 2. Sonntag im Mai
- dove / where / wo: Illasi
- cosa / what / was: Valpolicellore / Valpolicellore (wine festival) / Valpolicellore (Weinfest)
- per informazioni / info / für informationen: Pro Loco Arcole, tel. 045.7636279



- quando / when / wann: III domenica di maggio / 3rd Sunday in May / 3. Sonntag im Mai
- dove / where / wo: Colognola ai Colli
- cosa / what / was: Sagra dei Bisi / Pea Town Festival / Fest der Erbsen
- per informazioni / info / für informationen: Pro Loco Colognola ai Colli, tel. 045.6159611

- quando / when / wann: III domenica di maggio / 3rd Sunday in May / 3. Sonntag im Mai
- dove / where / wo: Roncà
- cosa / what / was: Sagra del Vino Soave e Durello D.O.C. / Soave and Durello DOC Wines Festival / Weinfest "Soave und Durello DOC"
- per informazioni / info / für informationen: Pro Loco Roncà, tel. 045.7460471

- quando / when / wann: IV domenica di maggio / 4th Sunday in May / 4. Sonntag im Mai
- dove / where / wo: Monteforte d'Alpone
- cosa / what / was: Vininchiostro / Vininchiostro (wine tasting) / Vininchiostro (Weindegustation)
- per informazioni / info / für informationen: Pro Loco Monteforte d'Alpone, tel. 045.7820546

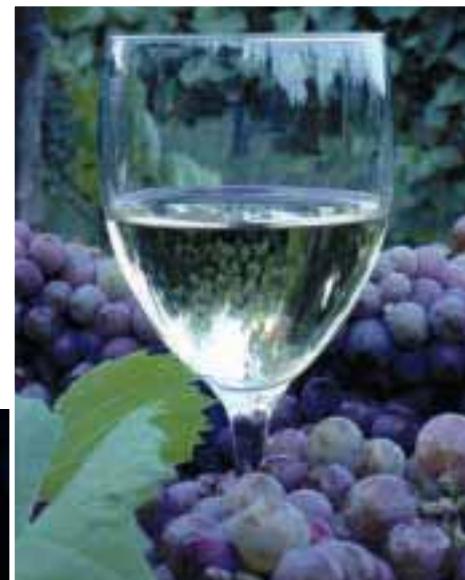
- quando / when / wann: I domenica di giugno / 1st Sunday in June / 1. Sonntag im Juni
- dove / where / wo: Cazzano di Tramigna
- cosa / what / was: Festa delle Ciliege / Cherry Feast / Fest der Kirschen
- per informazioni / info / für informationen: Pro Loco Cazzano di Tramigna, tel. 045.7820546

quando / when / wann: **Il domenica di giugno / 2nd Sunday in June / 2. Sonntag im Juni**
dove / where / wo: **Mezzane di Sotto**
cosa / what / was: **Mostra della Ciliegia / Cherry Exhibition / Fest der Kirschen**
per informazioni / info / für informationen: **Pro Loco Mezzane di Sotto, tel. 348.4752552**

quando / when / wann: **Il domenica di giugno / 2nd Sunday in June / 2. Sonntag im Juni**
dove / where / wo: **Montecchia di Crosara**
cosa / what / was: **Sagra delle Ciliegie / Cherry Town Festival / Fest der Kirschen**
per informazioni / info / für informationen: **Pro Loco di Montecchia di Crosara, tel. 045.7450985**

quando / when / wann: **III domenica di giugno / 3rd Sunday in June / 3. Sonntag im Juni**
dove / where / wo: **Tregnago**
cosa / what / was: **Mostra Provinciale delle Ciliegie / Provincial Cherry Exhibition / Fest der Kirschen**
per informazioni / info / für informationen: **Pro Loco Tregnago, tel. 045.7808775**

quando / when / wann: **I domenica di settembre / 1st Sunday in September / 1. Sonntag im September**
dove / where / wo: **Albaredo d'Adige**
cosa / what / was: **Festa della Polenta / Polenta Feast / Fest der Polenta**
per informazioni / info / für informationen: **Pro Loco Albaredo d'Adige, tel. 045.7001953**



quando / when / wann: Il domenica di settembre / 2nd Sunday in September / 2. Sonntag im September

dove / where / wo: Monteforte d'Alpone

cosa / what / was: Festa dell'Uva / Grape Festival / Fest der Trauben

per informazioni / info / für informationen: Pro Loco Monteforte d'Alpone, tel. 045.7820546

quando / when / wann: I weekend di ottobre / 1st weekend in October / 1. Wochenende im Oktober

dove / where / wo: Este

cosa / what / was: Festa della Zucca / Pumpkin Feast / Fest des Kürbis

per informazioni / info / für informationen: Ufficio Turistico Este, tel. 0429.600462



quando / when / wann: Il domenica di ottobre / 2nd Sunday in October / 2. Sonntag im Oktober

dove / where / wo: San Giovanni Ilarione

cosa / what / was: Sagra delle Castagne / Chestnut Feast / Fest der Kastanien

per informazioni / info / für informationen: Pro Loco San Giovanni Ilarione, tel. 045.7465349

quando / when / wann: I domenica dopo il 6 novembre / 1st Sunday after the 6th November /

1. Sonntag nach dem 6. Nov.

dove / where / wo: Merlara

cosa / what / was: Festa del Vino Novello Merlara D.O.C. / New Wine Merlara DOC Feast / Fest des Novello – Merlara DOC

per informazioni / info / für informationen:

Cantina Sociale dell'Adige Fratta, tel. 0429.85043



quando / when / wann: Ultima domenica di novembre

Last Sunday in November / Letzter Sonntag im November

dove / where / wo: Illasi

cosa / what / was: Olivinfest / Olive Feast / Fest der Oliven

per informazioni / info / für informationen: Pro Loco Illasi, tel. 045.7834820

quando / when / wann: Ultima settimana di novembre / Last week in November / Letzte Novemberwoche

dove / where / wo: Mezzane di Sotto

cosa / what / was: Settimana dell'Olio d'oliva e Rassegna del Recioto / Olive oil week and Recioto

Feast / Die Woche des Olivenöls und Fest des Recioto

per informazioni / info / für informationen: Pro Loco Mezzane di Sotto, tel. 348.4750522

quando / when / wann: I domenica di dicembre / 1st Sunday in December / 1. Sonntag im Dezember

dove / where / wo: Badia Calavena

cosa / what / was: Antica Fiera dei Bogoni e dei Tartufi / Ancient Feast of Bogoni and Truffles /

Traditionelles Fest der Schnecken und der Trüffel

per informazioni / info / für informationen: Pro Loco Badia Calavena, tel. 045.7810503

Cultura, musica e sport

Culture, Music and Sport | Kultur, Musik und Sport

quando / when / wann:

III domenica di gennaio / 3rd Sunday in January / 3. Sonntag im Januar

dove / where / wo: Monteforte d'Alpone

cosa / what / was:

Montefortiana / Montefortiana (Sport event) / Montefortiana (Sportveranstaltung)

La manifestazione sportiva internazionale prevede una marcia non competitiva sulle colline, nota anche come marcia di Sant'Antonio a cui partecipano circa 20/25.000 persone. Nel pomeriggio si svolge la gara competitiva con la partecipazione di atleti a livello internazionale.

Per informazioni:

Ufficio Turistico di Soave, tel. 045.6190773

Gruppo Podistico Valdalpone, tel. 045.6103277



International sport event with non competitive march on the hills in the morning and contest with international level athletes in the afternoon .

Info: Est Veronese Tourist Office, tel. 045.6190773
Valdalpone Road Racing Group, tel. 045.6103277

Internationale Sportveranstaltung, Marsch durch die Hügel und am Nachmittag Wettkampf mit internationalen Athleten.

Für Informationen:

Fremdenverkehrsamt Est Veronese, tel. 045.6190773
Verein der Geher von Valdapone, tel. 045.6103277



quando / when / wann:

Ultime due domeniche di carnevale e martedì grasso /

The last two Sundays of the Carnival period and "Shrove Tuesday" /

Die letzten zwei Sonnstage der Faschingszeit und Faschingsdienstag

dove / where / wo: Casale di Scodosia

cosa / what / was:

Carnevale del Veneto / Veneto Carnival /

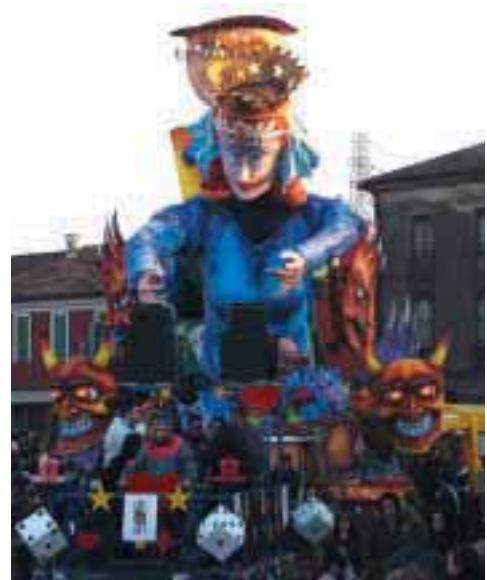
Karneval des Veneto

Uno dei più importanti e prestigiosi carnevali d'Italia per l'importanza culturale e sociale della manifestazione e il ricco calendario di eventi proposti. Grandiosa e imponente sfilata di carri allegorici mascherati, gruppi mascherati, esibizioni e festival degli artisti della strada.

Per informazioni:

Turismo Padova Terme Euganee, IAT Galleria Pedrocchi Padova, tel. 049.8767927

Turismo Padova Terme Euganee, IAT Montegrotto Terme, tel. 049.793384



One of the most important Carnival festivals in Italy; great and spectacular parade of Carnival floats, exhibitions and street performers festival.

Info: Tourism Office, IAT Galleria Pedrocchi Padova, tel. 049.8767927

Tourism Office, IAT Montegrotto Terme, tel. 049.793384

Eine der bedeutendsten Karnevalsfeiern von Italien, großartiger und beeindruckender Umzug mit allegorischen Faschingskarren und Masken, Spektakel und Festival der Straßenkünstler.

Für Informationen: Fremdenverkehrsamt Padua IAT, Galleria Pedrocchi, Padua, tel. 049.8767927

Fremdenverkehrsamt Montegrotto Terme, tel. 049.793384

quando / when / wann:

I weekend di maggio / 1st weekend in May / 1. Wochenende im Mai

dove / where / wo: Soave

cosa / what / was:

Rassegna internazionale di chitarra elettrica e acustica / Electronic and acoustic guitar International Festival / Internationales Festival der elektrischen und akustischen Gitarre

Importante rassegna di chitarra elettrica e artistica da collezione con mostra di chitarra d'autore, seminari, concerti e ospiti di riguardo del panorama chitarristico internazionale.

Per informazioni:
Ufficio Turistico Est Veronese,
tel. 045.6190773

Important festival of collectable electronic and acoustic guitars, with shows, seminars and concerts.

Info: Est Veronese Tourist Office, tel. 045.6190773

Bedeutende Ausstellung von elektrischen und akustischen Gitarren, Sammlerstücke, Seminare, Konzerte.

*Für Informationen:
Fremdenverkehrsbüro Est Veronese, tel. 045.6190773*



quando / when / wann:

I settimana di maggio / 1st week in May / Erste Maiwoche

dove / where / wo: Este

cosa / what / was:

Atestiadi / Atestiadi (Sport Event) / Atestiadi (Sportveranstaltung)

Settimana di eventi e intrattenimenti sportivi, nel corso della quale si svolge anche la manifestazione "European Sports Festival".

Per informazioni: Assessorato allo Sport
del Comune di Este, tel. 0429.617573

*A week of sport events and entertainment,
in which it takes place the "European Sports Festival".*

*Info: Este Town hall, Sport Local Authority,
tel. 0429.617573*



*Eine Woche voller Sportveranstaltungen, darunter auch das
"European Sports Festival".*

*Für Informationen:
Gemeinde Este, Sportassessorat, tel. 0429.617573*

quando / when / wann:

Ultima domenica di giugno / Last Sunday in June / Letzte Woche im Juni

dove / where / wo: **Marega (frazione di) Bevilacqua**

cosa / what / was:

Premio Poesia Marega Liriche in Lingua Italiana / Prize Poem "Marega" Lyrics in Italian Language / Literatur-Preis Marega für italienische Lyrik

Concorso-premio di poesia in lingua italiana inedita con poeti provenienti dall'intero territorio nazionale.

Per informazioni:

Comune di Bevilacqua, tel. 0442.647211

National contest-prize of poems in inedited Italian Language.

Info: Bevilacqua Town hall, tel. 0442.647211

Nationaler Wettbewerb für unveröffentlichte italienische Lyrik.

Für Informationen: Gemeinde Bevilacqua, tel. 0442.647211

quando / when / wann:

I settimana di luglio / 1st week in July / Erste Juliwoche

dove / where / wo: **Montagnana**

cosa / what / was:

Festival Euganeo d'Estate / Euganeo Summer Festival / Euganeisches Sommer-Festival

Programma di concerti nei centri dell'area euganea. Direzione artistica della Fondazione Musicale Masiero-Centanin di Arquà Petrarca.

Per informazioni:

Ufficio Turistico di Montagnana, tel. 0429.81320



Concerts with the artistic direction of the Musical Foundation Masiero Centanin in Arquà Petrarca.

Info: Montagnana Tourist Office, tel. 0429.81320

Konzertveranstaltungen, unter der Leitung der Fondazione Musicale Masiero-Centanin von Arquà Petrarca.

Für Informationen:

Fremdenverkehrsbüro Montagnana, tel. 0429.81320

quando / when / wann:

Fine settembre / End of September / Ende September

dove / where / wo: **Este**

cosa / what / was:

Settimana Internazionale di Musica da Camera / Chamber Music International Week / Internationale Kammermusik-Woche



L'iniziativa, organizzata dall'associazione culturale internazionale no-profit "Le Città dell'Armonia", rientra nel progetto di promozione del territorio attraverso importanti manifestazioni culturali. Gli eventi sono ospitati in luoghi particolarmente suggestivi, tra cui alcune delle più note chiese e ville della Bassa Padovana.

Per informazioni:

Ufficio Turistico di Este, tel. 0429.600462

Musical events organized by the International Association "Cities in Harmony" in very striking places like churches and villas in the South of Padova.

Info: Este Tourist Office, tel. 0429.600462

Musikveranstaltungen, organisiert von der Internationalen Vereinigung „Le Città in Armonia“, sie finden an besonders magischen Orten statt, wie in Kirchen oder in Villen im Gebiet südlich von Padua.

Für Informationen:

Fremdenverkehrsbüro Este, tel. 0429.600462



quando / when / wann:

I settimana di ottobre / 1st week in October / Erste Oktoberwoche

dove / where / wo: **Este**

cosa / what / was:

Festa Europea / European Feast / Europa-Fest

Este accoglie e festeggia le città europee con cui è gemellata.

Per informazioni:

Ufficio Turistico di Este, tel. 0429.600462

Este welcomes and celebrates its twinned European cities.

Info: Este Tourist Office, tel. 0429.600462

Este empfängt und feiert seine europäischen Partnerstädte.

Für Informationen:

Fremdenverkehrsamt Este, tel. 0429.600462



quando / when / wann:

Ottobre-aprile / From October to April / Oktober-April

dove / where / wo: **Cologna Veneta**

cosa / what / was:

Stagione Teatrale / Theatre Season / Theatersaison

Programma di spettacoli presso il Teatro Comunale e il Teatro C. Ferrini

Per informazioni:

Biglietteria Teatro Comunale, tel. 0442.85165

Biglietteria Teatro C. Ferrini, tel. 0442.412758

Theatre performances in the Town Theatre and in the C. Ferrini Theatre.

Info:

Teatro Comunale ticket office, tel. 0442.85165

Teatro Ferrini ticket office, tel. 0442.412758

Aufführungen im Stadttheater und im Theater C. Ferrini.

Für Informationen:

Kartenbüro Stadttheater, tel. 0442 85165

Kartenbüro Theater C. Ferrini, tel. 0442 412758



I fiori

Flowers | Die Blumen

quando / when / wann:

Aprile / April / April

dove / where / wo: **Este**

cosa / what / was:

Este in Fiore / Este in Bloom / Blumenfest

Fiera del settore florovivaistico, con rievocazione storica dell'incoronazione a doge del patrizio veneziano Alvise Contarini, corteo di figuranti in costume del XVI secolo, corteo fluviale di gondole, mostre a tema veneziano e spettacolo pirotecnico.

Per informazioni:

Comune di Este, tel. 0429.617529/338.9692761



Garden sector fair, with historical re-enactment and celebration of the Venetian patriarch Alvise Contarini coronation to doge, river procession of gondolas and fireworks.

Info: Este Town hall, tel. 0429.617529-338.9692761

Blumenmesse, mit historischer Feier anlässlich der Krönung zum Dogen des venezianischen Patriarchen Alvise Contarini, Gondelzug und Feuerwerk.

Für Informationen:

Gemeinde Este, tel. 0429.617529-338.9692761



quando / when / wann:

Il weekend di maggio / 2nd weekend in May / 2. Wochenende im Mai

dove / where / wo: **Monselice**

cosa / what / was:

Rocca in Fiore / Rocca in Bloom / Blumenfest

Dal 1999, Monselice vive alcuni giorni di arte, bellezza e cultura in una sintesi di ambiente, fiori e creatività all'insegna dell'unicità e della specificità di molte delle iniziative proposte: l'addobbo floreale dei monumenti e degli angoli più caratteristici della cittadina; il mercato medievale; l'artigianato; il mercato dei fiori; il concorso nazionale di fotografia; mostre d'arte; sfilate di moda.

Per informazioni:

Pro Loco di Monselice, tel. 0429.72380
(tutti i giorni, 10.00-12.30)



Flowers and creativity with floral decoration of the monuments and of the most distinctive places in town, medieval market, flower market, photography national contest, fashion parade.

*Info: Monselice Pro Loco, tel. 0429.72380
(every day, 10.00-12.30)*

Blumen und Kreativität, Blumenarrangements an Denkmälern und Gebäuden, mittelalterlicher Markt, Blumenmarkt, nationaler Foto-Wettbewerb, Modeschauen.

Für Informationen:

Pro Loco Monselice, tel. 0429.72380 (täglich 10.00-12.30 Uhr)



quando / when / wann:

I domenica di maggio / 1st Sunday in May / 1. Sonntag im Mai

dove / where / wo: Cologna Veneta

cosa / what / was:

Cologna in Fiore / Cologna in Bloom / Blumenfest



Mostra mercato di piante, fiori, attrezzature da giardino, spettacoli, mostre, stand gastronomici.

Per informazioni:

Comune di Cologna Veneta, tel. 0442.411122
Pro Loco di Cologna Veneta, tel. 0442.410962

Exhibition market of plants, flowers, garden equipment; performances, shows, gastronomic stalls.

*Info: Cologna Veneta Town hall, tel. 0442.411122
Cologna Veneta Pro Loco, tel. 0442.410962*

Ausstellungen, Verkauf von Blumen, Pflanzen, Gartenutensilien; Veranstaltungen, gastronomische Stände.

Für Informationen:

Gemeinde Cologna Veneta, tel. 0442.411122
Pro Loco Cologna Veneta, tel. 0442.410962



quando / when / wann:

Il domenica di settembre / 2nd Sunday in September / 2. Sonntag im September

dove / where / wo: Badia Calavena

cosa / what / was:

Festa delle Erbe Officinali / Curative Herbs Festival / Fest der Heilkräuter



Festa della frazione di Selva che celebra le innumerevoli proprietà e virtù della vasta varietà di erbe che crescono sulle montagne di Sprea.

Per informazioni:

Ufficio Turistico di Soave, tel. 045.6190773
Associazione Erbecedario della Lessinia,
tel. 045.590505



Festival of the Selva district that celebrates the virtues of the herbs that grow up on the mountains around Sprea.

*Info: Est Veronese Tourist Office, tel. 045.6190773
Association of Curative Herbs in Lessinia, tel. 045.590505*



Fest in der Ortschaft Selva, gefeiert werden die heilenden Kräfte der Kräuter, die in den Bergen von Sprea wachsen.

Für Informationen:

Fremdenverkehrsbüro Soave, tel. 045.6190773
Vereinigung der Kräuter-Freunde Lessinia, tel. 045.590505





Le fiere

Exhibitions | Die Messen



• quando / when / wann:

Fine aprile / End of April / Ende April

• dove / where / wo: **Montagnana**

• cosa / what / was:

Mostra dell'Antiquariato / Antiques Exhibition / Antiquitätenausstellung

Grande esposizione di antiquariato artistico e tradizionale con circa 40 stand di operatori regionali e nazionali.

Per informazioni:

Ufficio Turistico di Montagnana, tel. 0429.81320

Great exhibition of artistic and traditional antiques.

Info: Montagnana Tourist Office, tel. 0429.81320



Künstlerische und traditionelle Antiquitäten.

Für Informationen:

Fremdenverkehrsbüro Montagnana, tel. 0429.81320



• quando / when / wann:

I settimana di giugno / 1st week in June / Erste Juniwoche

• dove / where / wo: **Este**

• cosa / what / was:

Fiera dell'Estense / Este's Festival / Messe



Tradizionale fiera campionaria, che nel 2004 ha festeggiato la nona edizione.

Per informazioni:
Assessorato alle Attività
Produttive del Comune di Este, tel. 0429.617528

Traditional Samples Fair.

*Info: Este Town hall, Productive Activities Local Authority,
tel. 0429.617528*

Traditionelle Messe.

Für Informationen: Gemeinde Este, tel. 0429.617528





quando / when / wann:

I settimana di settembre / 1st week in September / 1. Septemberwoche

dove / where / wo: Cologna Veneta

cosa / what / was:

Settembre Cognense "A Cena con il Doge" / September in Cologna "Dinner with the Doge" / Cologneser September "Abendessen mit dem Dogen"

Fiera agricola, artigianale, commerciale e del tempo libero con musica, spettacoli, rappresentazioni teatrali, mostre, luna park e stand gastronomico. Nell'ambito del Settembre Cognense si tiene l'iniziativa "A cena con il Doge", rievocazione in stile veneziano dell'ipotizzato arrivo del Doge che nel 1406 decretò l'aggregazione di Cologna alla città di Venezia.

Per informazioni: Ente Fiera Comune di Cologna Veneta, tel. 0442.411122



Agricultural, crafts and free time fair with music, performances, representations. "Dinner with the Doge", historical re-enactment in Venetian style.

Info: Cologna Veneta Town hall, Fair Agency, tel. 0442.411122

Landwirtschafts-, Handwerks- und Freizeitmesse, Musik, Aufführungen, historisches Spektakel "Abendessen mit dem Dogen" in venezianischem Stil.

*Für Informationen:
Gemeinde Cologna Veneta, Messebüro, tel. 0442.411122*



quando / when / wann: I domenica di ottobre / 1st Sunday in October / 1. Sonntag im Oktober

dove / where / wo: Montagnana

cosa / what / was: Montagnanese in Fiera / Montagnana's Fair / Messe



Vetrina delle attività economiche che nel territorio, con particolare attenzione ai prodotti tipici dell'artigianato, dell'agricoltura, del commercio e dei servizi connessi al turismo culturale. Stand promozionali, programma di spettacoli e convegni di studio

Per informazioni:
Ufficio Turistico di Montagnana,
tel. 0429.81320

Local economic activities exhibition, crafts, agricultural, typical trading and tourist products; promotional stalls, shows and meetings.

Info: Montagnana Tourist Office, tel. 0429.81320

Schaufenster der wirtschaftlichen Aktivitäten von Montagnana und Umgebung, typische Produkte des Handwerks, der Landwirtschaft, des Handels und des Fremdenverkehrs, Informationsmaterial, Veranstaltungen und Arbeitskreise.

*Für Informationen:
Fremdenverkehrsbüro Montagnana, tel. 0429.81320*



quando / when / wann:

Il weekend di novembre / 2nd weekend in November / 2. Wochenende im November

dove / where / wo: **Este**

cosa / what / was:

Fiera dell'Agricoltura / Agricultural Fair / Landwirtschaftsmesse

Fiera dell'Agricoltura con mercato di frutta e verdura, convegni sul settore, degustazione di prodotti tipici, esposizione di macchine agricole e animali, dimostrazioni di antichi mestieri.

Per informazioni: Comune di Este,
tel. 0429.617529-338.9692761



Agricultural fair with fruits and vegetables market, tasting of typical products and demonstrations of ancient crafts.

*Info: Este Town hall,
tel. 0429.617529-338.9692761*

*Landwirtschaftsmesse mit Obst- und Gemüsemarkt,
Degustation von typischen Produkten; altes Handwerk.*

*Für Informationen:
Gemeinde Este, tel. 0429.617529–338.9692761*

quando / when / wann:

1-2 novembre / 1-2 November / 1.-2. November

dove / where / wo: **Monselice**

cosa / what / was:

Fiera dei Santi / Fair of All Saints / Fest der Heiligen

La manifestazione che affonda le radici in una secolare tradizione medievale e si tiene nei primi giorni di novembre.

Comprende il grande Luna Park del Campo della Fiera, il mercato agricolo e un vastissimo mercato che occupa tutte le vie e le piazze del centro storico.

Per informazioni:
Ufficio Turistico
di Monselice,
tel. 0429.783026



Secular medieval tradition with vast market in the historical centre, agricultural market and amusement park in the fairgrounds.

Info: Monselice Tourist Office, tel. 0429.783026

Jahrhundertalte mittelalterliche Tradition mit großem Markt im Stadtzentrum, landwirtschaftlichem Markt und Vergnügungspark.

*Für Informationen:
Fremdenverkehrsamt Monselice, tel. 0429.783026*



I mercatini tipici

Typical Markets | Die typischen Märkte

quando / when / wann:

III domenica del mese (escluso agosto) / 3rd Sunday of every month (except August) / 3. Sonntag im Monat (ausgenommen August)

dove / where / wo: Este

cosa / what / was:

Mercatino dell'Antiquariato e dei Robivecchi / Antiques market / Antiquitätenmarkt und Flohmarkt



Mostra di antiquariato nella piazza e lungo le vie del centro storico, con possibilità di acquistare esemplari curiosi e pezzi rari.

Per informazioni:
Ufficio Commercio
del Comune di Este,
tel. 0429.617535

Antiquitätenmarkt auf dem Stadtplatz und in den Straßen des Zentrums.

Für Informationen: Gemeinde Este, tel. 0429.617535



Antiques exhibition in the square and along the streets of the city center.

Info: Este Town hall, Trade Office, tel. 0429.617535

quando / when / wann:

III domenica del mese / 3rd Sunday of every month / 3. Sonntag im Monat

dove / where / wo: Soave

cosa / what / was:

Mercatino dell'Antiquariato / Antiques market / Antiquitätenmarkt



Con i suoi 100 espositori, questo mercatino è in grado di offrire, a tutti i visitatori, un tuffo nel passato tra mobili, libri e accessori tra i più strani. Tutto ciò, nella splendida cornice del centro storico di Soave all'interno delle mura medievali.

Per informazioni:
Ufficio Turistico Est Veronese, tel. 045.6190773
Pro Loco di Soave, tel. 045.7680648

100 exhibitors re-create the atmosphere of the past day-life among furniture, books and accessories inside the medieval walls.

*Info: Est Veronese Tourist Office, tel. 045.6190773
Soave Pro Loco, tel. 045.7680648*

100 Aussteller für einen Sprung in die Vergangenheit: Möbel, Bücher und vieles mehr innerhalb der mittelalterlichen Stadtmauern.

Für Informationen:

*Fremdenverkehrsamt Est Veronese, tel. 045.6190773
Pro Loco von Soave, tel. 045.7680648*

quando / when / wann:

Ultimo sabato del mese / Last Saturday of every month / Letzter Samstag im Monat

dove / where / wo: Monselice

cosa / what / was:

Mercatino dell'Antiquariato e del Collezionismo / Antiques and collection market / Antiquitätenmarkt und Sammlermarkt

Bancarelle di antiquariato, cose vecchie, oggettistica antica, fumetti, libri e stampe in Piazza Mazzini.

Per informazioni:
Ufficio delle Attività Produttive
del Comune di Monselice,
tel. 0429.786932

Antique stalls, old things, books and comics.

*Info: Monselice Town hall, Productive Activities office,
tel. 0429.786932*

Antiquitäten, Flohmarkt, Sammlerstücke, Comics und Bücher.

Für Informationen: Gemeinde Monselice, tel. 0429.786932





Soave

Cologna Veneta



Bevilacqua

Montagnana



Este

Monselice



Calendario degli eventi

Events planner | Veranstaltungskalender

Tutto l'anno / All the year long / Das ganze Jahr

Mese / Month / Monat	Luogo / Place / Ort	Evento / Event / Veranstaltung
III domenica del mese <i>3rd Sunday every month</i> <i>3. Sonntag des Monats</i>	Soave	Mercatino dell'Antiquariato <i>Antiques market</i> <i>Antiquitätenmarkt</i>
III domenica del mese (escluso agosto) <i>3rd Sunday every month (except August)</i> <i>3. Sonntag des Monats (ausgenommen August)</i>	Este	Mercatino dell'Antiquariato e dei Robivecchi <i>Antiques market</i> <i>Antiquitätenmarkt und Flohmarkt</i>
Ultimo sabato del mese <i>Last Saturday every month</i> <i>Letzter Samstag des Monats</i>	Monselice	Mercatino dell'Antiquariato e del Collezionismo <i>Antique and Collectible Market</i> <i>Antiquitätenmarkt und Sammlermarkt</i>

Gennaio / January / Januar

Gennaio-aprile <i>January-April</i> <i>Januar-April</i>	Este	Stagione di Prosa <i>Prose Season</i> <i>Prosa-Saison</i>
II domenica <i>2nd Sunday</i> <i>2. Sonntag</i>	Roveredo di Guà	Festa del Radicchio Rosso di Verona <i>Verona Red Radicchio Festival</i> <i>Fest des roten Radicchio von Verona</i>
III domenica <i>3rd Sunday</i> <i>3. Sonntag</i>	Monteforte d'Alpone	Montefortiana <i>Sport event</i> <i>Sportveranstaltung</i>

Febbraio / February / Februar

Ultime due domeniche di carnevale e martedì grasso <i>The last two Sundays of the Carnival period and "Shrove Tuesday"</i> <i>Die letzten zwei Sonntage der Faschingszeit und Faschingsdienstag</i>	Casale di Scodosia	Carnevale del Veneto <i>Veneto Carnival</i> <i>Karneval des Veneto</i>
Febbraio-marzo <i>February-March</i>	Bevilacqua	Festa dei Folli (Ultimo giorno di carnevale) Ciclo "Antichi Sapori al Castello di Bevilacqua" <i>Crazy Party (last day of Carnival)</i> <i>Ancient Taste at the Bevilacqua Castle" Cycle</i>
Februar-März		<i>Fest der Narren (letzter Faschingstag)</i> <i>Zyklus "Traditionelle Köstlichkeiten im Kastell von Bevilacqua"</i>

Marzo / March / März

Marzo <i>March</i> <i>März</i>	Bevilacqua	Incontro con l'autore <i>Meeting the author</i> <i>Treffen mit Autoren</i>
Marzo-aprile <i>March-April</i> <i>März-April</i>	Montagnana	Madonnari in Piazza <i>Madonnari on the square</i> <i>Madonnari in der Stadt</i>
Marzo-aprile <i>March-April</i> <i>März-April</i>	Monselice	Eventi di Primavera <i>Spring Events</i> <i>Frühlings-Events</i>
II domenica <i>2nd Sunday</i> <i>2. Sonntag</i>	Soave	Camera Soave <i>Soave Chamber</i> <i>Camera Soave</i>
Ultima domenica <i>Last Sunday</i> <i>Letzter Sonntag</i>	Bevilacqua	"Grande Festa Medioevale e Rievocazione Storica" <i>"Great Medieval Festival and historical re-enactment"</i> <i>"Großes Mittelalter-Fest in historischen Kostümen"</i>

Mese / Month / Monat**Luogo / Place / Ort****Evento / Event / Veranstaltung****Aprile / April / April**

Aprile		Mostra dell'Antiquariato
<i>April</i>	Montagnana	<i>Antique Exhibition</i>
<i>April</i>		<i>Antiquitätenausstellung</i>
Aprile		Este in Fiore
<i>April</i>	Este	<i>Este in Bloom</i>
<i>April</i>		<i>Blumenfest "Este in Fiore"</i>
Aprile		Festa Provinciale delle Pro Loco, "Gli Estensi in Abbazia"
<i>April</i>	Carceri	<i>testo</i>
<i>April</i>		<i>testo</i>
Lunedì di Pasqua		Pasquetta all'Abbazia
<i>Easter Monday</i>	Carceri	<i>Easter Monday in the Abbey</i>
<i>Ostermontag</i>		<i>Ostermontag in der Abtei</i>

Maggio / May / Mai

Maggio		Maggio Arcolese
<i>May</i>	Arcole	<i>May in Arcole</i>
<i>Mai</i>		<i>Arcolenser Mai</i>
I weekend		"Rassegna internazionale di chitarra elettrica e acustica"
<i>1st weekend</i>	Soave	<i>"Electronic and acoustic guitar International Festival"</i>
<i>1. Wochenende</i>		<i>"Internationales Festival der elektrischen und akustischen Gitarre"</i>
II weekend		Rocca in Fiore
<i>2nd weekend</i>	Monselice	<i>Rocca in Bloom</i>
<i>2. Wochenende</i>		<i>Blumenfest "Rocca in Fiore"</i>
I domenica		Fiera degli Asparagi
<i>1st Sunday</i>	Arcole	<i>Asparagus Festival</i>
<i>1. Sonntag</i>		<i>Fest des Spargels</i>
I domenica		Cologna in Fiore
<i>1st Sunday</i>	Cologna Veneta	<i>Cologna in Bloom</i>
<i>1. Sonntag</i>		<i>Blumenfest "Cologna in Fiore"</i>
II domenica		Sagra e Fiera di S. Monica
<i>2nd Sunday</i>	Bevilacqua	<i>S. Monica town festival</i>
<i>2. Sonntag</i>		<i>Fest der Hl. Monika</i>
II domenica		Valpolicellore
<i>2nd Sunday</i>	Illasi	<i>Wine festival</i>
<i>2. Sonntag</i>		<i>Weinfest</i>
I settimana		Attestiadi
<i>1st week</i>	Este	<i>Sport event</i>
<i>1. Woche</i>		<i>Sportveranstaltung</i>
III weekend		Festa del Prosciutto Crudo Dolce D.O.P.
<i>3rd weekend</i>	Montagnana	<i>Festival of the Veneto Berico Euganeo DOP Ham</i>
<i>3. Wochenende</i>		<i>Fest des Schinken D.O.P.</i>
III weekend		"Festa Medioevale del Vino Bianco Soave"
<i>3rd weekend</i>	Soave	<i>"White Wine Medieval Festival"</i>
<i>3. Wochenende</i>		<i>"Mittelalterliches Fest des Weißweins"</i>
III domenica		"Sagra del Vino Soave e Durello D.O.C."
<i>3rd Sunday</i>	Roncà	<i>"Soave and Durello DOC Wines" Festival</i>
<i>3. Sonntag</i>		<i>Weinfest "Soave und Durello DOC"</i>
III domenica		Sagra dei Bisi
<i>3rd Sunday</i>	Colognola ai Colli	<i>Pea Town Festival</i>
<i>3. Sonntag</i>		<i>Fest der Erbsen</i>
IV domenica		Vininchiostro
<i>4th Sunday</i>	Monteforte d'Alpone	<i>Wine tasting</i>
<i>4. Sonntag</i>		<i>Weindegustation</i>
Maggio-settembre		Ceramica al Centro
<i>May-September</i>	Este	<i>Ceramics in the Centre Town</i>
<i>Mai-September</i>		<i>Keramik im Zentrum</i>

**Mese / Month / Monat****Luogo / Place / Ort****Evento / Event / Veranstaltung****Giugno / June / Juni**

I settimana		Fiera dell'Estense
1st week	Este	<i>Este's Festival</i>
1. Woche		Messe
Ultimo weekend giugno-l weekend luglio		Teatro a Corte
<i>Last weekend in June and 1st weekend in July</i>	Bevilacqua	<i>Theatre in the Court</i>
<i>Letzter Wochenende im Juni und</i>		<i>Theater am Hof</i>
<i>Erste Wochenende im Juli</i>		
Giugno-Agosto		Este sotto le Stelle
<i>June-August</i>	Este	<i>Este Under the Stars</i>
<i>Juni-August</i>		<i>Este Unter den Sternen</i>
I domenica		Festa delle Ciliegie
1st Sunday	Cazzano di Tramigna	<i>Cherry Feast</i>
1. Sonntag		<i>Fest der Kirschen</i>
III weekend		Alla Corte degli Estensi
3rd weekend	Este	<i>At the Estensi Court</i>
3. Wochenende		<i>Am Hof der Estensi</i>
II domenica		Mostra della Ciliegia
2nd Sunday	Mezzane di Sotto	<i>Cherry Exhibition</i>
2. Sonntag		<i>Fest der Kirschen</i>
II domenica		Sagra delle Ciliegie
2nd Sunday	Montecchia di Crosara	<i>Cherry Town Festival</i>
2. Sonntag		<i>Fest der Kirschen</i>
III domenica		Mostra Provinciale delle Ciliegie
3rd Sunday	Tregnago	<i>Provincial Cherry Exhibition</i>
3. Sonntag		<i>Fest der Kirschen</i>
Ultima domenica		Premio Poesia Marega
<i>Last Sunday</i>	Marega	Liriche in Lingua Italiana
<i>Letzter Sonntag</i>	(frazione di Bevilacqua)	<i>Prize Poem Marega Lyrics in Italian Language</i> <i>Literatur-Preis Marega für italienische Lyrik</i>
Estate		Concerto all'aperto
Summer	Bevilacqua	<i>Outdoor Concerts</i>
Sommer		<i>Konzerte im Freien</i>

Luglio / July / Juli

Luglio-agosto		Estate all'Abbazia
<i>July-August</i>	Carceri	<i>Summer in the Abbey</i>
<i>Juli-August</i>		<i>Sommer in der Abtei</i>
I settimana		Festival Euganeo d'Estate
1st week	Montagnana	<i>Euganeo Summer Festival</i>
1. Woche		<i>Euganeisches Sommer-Festival</i>
Luglio-settembre		Montagnana Estate
<i>July-September</i>	Montagnana	<i>Summer in Montagnana</i>
<i>Juli-September</i>		<i>Sommer in Montagnana</i>
I weekend		Sagra di S. Pietro e Festa della Patata Dorata
1st weekend	Roveredo di Guà	<i>S. Peter Town Festival and Golden Potato</i>
1. Wochenende		<i>Festival Fest des Hl. Petrus und Fest der goldenen Kartoffel</i>
II weekend		Ballando Sotto le Stelle
2nd weekend	Cologna Veneta	<i>Dancing Under the Stars</i>
2. Wochenende		<i>Tanzen unter den Sternen</i>
III weekend		Festa Provinciale della Trebbiatura e della Panificazione
3rd weekend	Baldaria di Cologna Veneta	<i>Threshing and Baking Provincial Festival</i>
3. Wochenende		<i>Fest des Dreschens und des Brotes</i>
III domenica di luglio		Raduno "Tutti in 500"
<i>3rd Sunday in July</i>	Carceri	<i>Oldtimers meeting "Everybody in 500"</i>
<i>3. Sonntag im Juli</i>		<i>Oldtimer-Treffen "Alle im 500"</i>
IV sabato		Memorial della Bandiera
4th Saturday	Montagnana	<i>Flag Memorial</i>
4. Samstag		<i>Fahnen-Memorial</i>



Mese / Month / Monat**Luogo / Place / Ort****Evento / Event / Veranstaltung****Agosto / August / August**

Agosto		Opera in Arena
August	Montagnana	<i>Opera in Arena</i>
August		<i>Opern in der Arena</i>
III weekend		Moda sotto le Stelle
3rd weekend	Montagnana	<i>Fashion Under the Stars</i>
3. Wochenende		<i>Mode unter den Sternen</i>
Agosto-settembre		
August-September	Soave	Soave Festival
August-September		
15 agosto		Sagra dell'Assunta
15 August	Montagnana	<i>Madonna Assumption Festival</i>
15 August		<i>Maria Himmelfahrt</i>
Lunedì successivo al 15 agosto		Fiera di San Rocco
The first Monday after the 15 August	Albaredo d'Adige	<i>Saint Rocco Fair</i>
Am Montag nach dem 15. August		<i>Fest des Hl. Rocco</i>

Settembre / September / September

Fine settembre		Settimana Internazionale di Musica da Camera
End of September	Este	<i>Chamber Music International Week</i>
Ende September		<i>Internationale Kammermusik-Woche</i>
I settimana		Settembre Colognese "A Cena con il Doge"
1st week	Cologna Veneta	<i>September in Cologna "Dinner with the Doge"</i>
1. Woche		<i>Cologneser September "Abendessen mit dem Dogen"</i>
I domenica		Palio dei 10 Comuni del Montagnanese
1st Sunday	Montagnana	<i>Palio of the 10 towns of the Montagnana district</i>
1. Sonntag		<i>Palio der 10 Gemeinden von Montagnana</i>
I domenica		Festa della Polenta
1st Sunday	Albaredo d'Adige	<i>Polenta Feast</i>
1. Sonntag		<i>Fest der Polenta</i>
I-III domenica		Giostra della Rocca
1st to 3rd Sunday	Monselice	<i>Rocca's Joust</i>
1.-3. Sonntag		<i>Burgturnier "Giostra della Rocca"</i>
II domenica		Festa delle Erbe Officinali
2nd Sunday	Badia Calavena	<i>Curative Herbs Festival</i>
2. Sonntag		<i>Fest der Heilkräuter</i>
II domenica		Festa dell'Uva
2nd Sunday	Monteforte d'Alpone	<i>Grape Festival</i>
2. Sonntag		<i>Fest der Trauben</i>
III domenica		Festa dell'Uva
3rd Sunday	Soave	<i>Grape Festival</i>
3. Sonntag		<i>Fest der Trauben</i>

Ottobre / October / Oktober

Ottobre-aprile		Stagione Teatrale
October-April	Cologna Veneta	<i>Theatre Season</i>
Okttober-April		<i>Theatersaison</i>
I weekend		Festa della Zucca
1st weekend	Este	<i>Pumpkin Feast</i>
1. Wochenende		<i>Fest des Kürbis</i>
Prima settimana		Festa Europea
1st week	Este	<i>European Feast</i>
1. Woche		<i>Europa-Fest</i>
I domenica		Montagnanese in Fiera
1st Sunday	Montagnana	<i>Montagnana's Fair</i>
1. Sonntag		<i>Messe</i>
II domenica		Sagra delle Castagne
2nd Sunday	San Giovanni Ilarione	<i>Chestnut Feast</i>
2. Sonntag		<i>Fest der Kastanien</i>



Mese / Month / Monat	Luogo / Place / Ort	Evento / Event / Veranstaltung
Il domenica 2nd Sunday 2. Sonntag	Bevilacqua	Sagra del S. Rosario <i>S. Rosario Festival</i> <i>Fest des Hl. Rosario</i>
Il domenica 2nd Sunday 2. Sonntag	Carceri	Porte Aperte all'Abbazia <i>Open doors in the Abbey</i> <i>Offene Türen in der Abtei</i>

Novembre / November / November

1-2	Monselice	Fiera dei Santi <i>Fair of All Saints</i> <i>Fest der Heiligen</i>
III sabato 3rd Saturday 3. Samstag	Bevilacqua	Cena Rinascimentale a Tema <i>Ciclo "Antichi Sapori al Castello di Bevilacqua"</i> <i>Renaissance Theme Dinner</i> <i>"Ancient Taste at the Bevilacqua Castle" Cycle</i> <i>Themen-Abendessen "Renaissance"</i> <i>Zyklus "Traditionelle Köstlichkeiten im Kastell von Bevilacqua"</i>
Novembre-dicembre November-December November-Dezember	Montagnana	Cinque Sere Teatro <i>Five nights at the Theatre</i> <i>Theaterabende "CinqueSereTeatro"</i>
I domenica dopo il 6 1st Sunday after the 6th 1. Sonntag nach dem 6.	Merlara	"Festa del Vino Novello Merlara D.O.C." <i>"New Wine Merlara DOC Feast"</i> <i>"Fest des Novello Merlara D.O.C."</i>
I domenica 1st Sunday 1. Sonntag	Cologna Veneta	I Tesori della Terra del Guà <i>The Treasures of the Guà Land</i> <i>Die Schätze von Guà</i>
Ultima settimana Last week Letzter Woche	Mezzane di Sotto	"Settimana dell'Olio d'oliva e Rassegna del Recioto" <i>"Olive oil week and Recioto Feast"</i> <i>"Die Woche des Olivenöls und Fest des Recioto"</i>
Ultima domenica Last Sunday Letzter Sonntag	Illasi	Olivinfest <i>Olive Feast</i> <i>Fest der Oliven</i>
II weekend 2nd weekend 2. Wochenende	Este	Fiera dell'Agricoltura <i>Agricultural Fair</i> <i>Landwirtschaftsmesse</i>

Dicembre / December / Dezember

8-24	Este	Mercatino di Natale Europeo <i>European Christmas Market</i> <i>Europäischer Weihnachtsmarkt</i>
5-8	Cologna Veneta	Festa del Mandorlato <i>Nougat Festival</i> <i>Fest des Mandorlato</i>
I domenica 1st Sunday 1. Sonntag	Badia Calavera	Antica Fiera dei Bogoni e dei Tartufi <i>Ancient Feast of Bogoni and Truffles</i> <i>Traditionelles Fest der Schnecken und der Trüffel</i>
III domenica 3rd Sunday 3. Sonntag	Carceri	"Armonie di voci per il Santo Natale" <i>"Voices harmony for the Holy Christmas"</i> <i>Harmonie von Stimmen zu Weihnachten</i>
24 24th 24	Carceri	Santa Messa in Abbazia con cori natalizi <i>Sung Holy Mass in the Abbey</i> <i>Heilige Messe in der Abtei mit Weihnachtschören</i>
Ultima domenica Last Sunday Letzter Sonntag	Montagnana	Hiberna Gaudia
31	Bevilacqua	Capodanno Medievale <i>Medieval New Year's Fest</i> <i>Mittelalter-Silvesterabend</i>





**Per informazioni commerciali, opportunità e per conoscere i servizi rivolti al turista contattare
For further information on commercial services, opportunities and tourist facilities please contact
Für weitere Handelsauskünfte, Gelegenheiten und Touristenleistungen, wenden Sie sich bitte an**



Consorzio di Promozione Turistica "GIOTTO"

Riviera dei Mugnai, 8 - 35137 Padova
Tel. 049 8767916 - 049 8767917 - Fax 049 650794
giotto@padovaincoming.com
infogiotto@turismopadova.it
www.padovaincoming.com



Consorzio di promozione e commercializzazione turistica VERONA TUTTINTORNO

L.go Caldera, 11 - 37122 Verona
Tel. 045 8009461 - Fax 045 8013142
info@veronatuttintorno.it
www.veronatuttintorno.it

>

<



ASSOCIAZIONE "BORGHI E CASTELLI. TRA PADOVA E VERONA"

Sede legale:

Presso Crediveneto, via Matteotti, 11 - 35044 Montagnana (PD)
info@borghiecastelli.org

è un'idea di



La banca del territorio

PROGETTO PROMOSSO DA



Provincia di Verona



Provincia di Padova



COMUNE DI SOAVE ED EST VERONESE

COMUNE DI MONTAGNANA

COMUNE DI COLOGNA VENETA

COMUNE DI ESTE

COMUNE DI BEVILACQUA

COMUNE DI MONSELICE

Segreteria organizzativa:

P.R. CONSULTING s.r.l. - Tel. 049.660405 - Fax 049.661567
martabagno@prconsulting.it





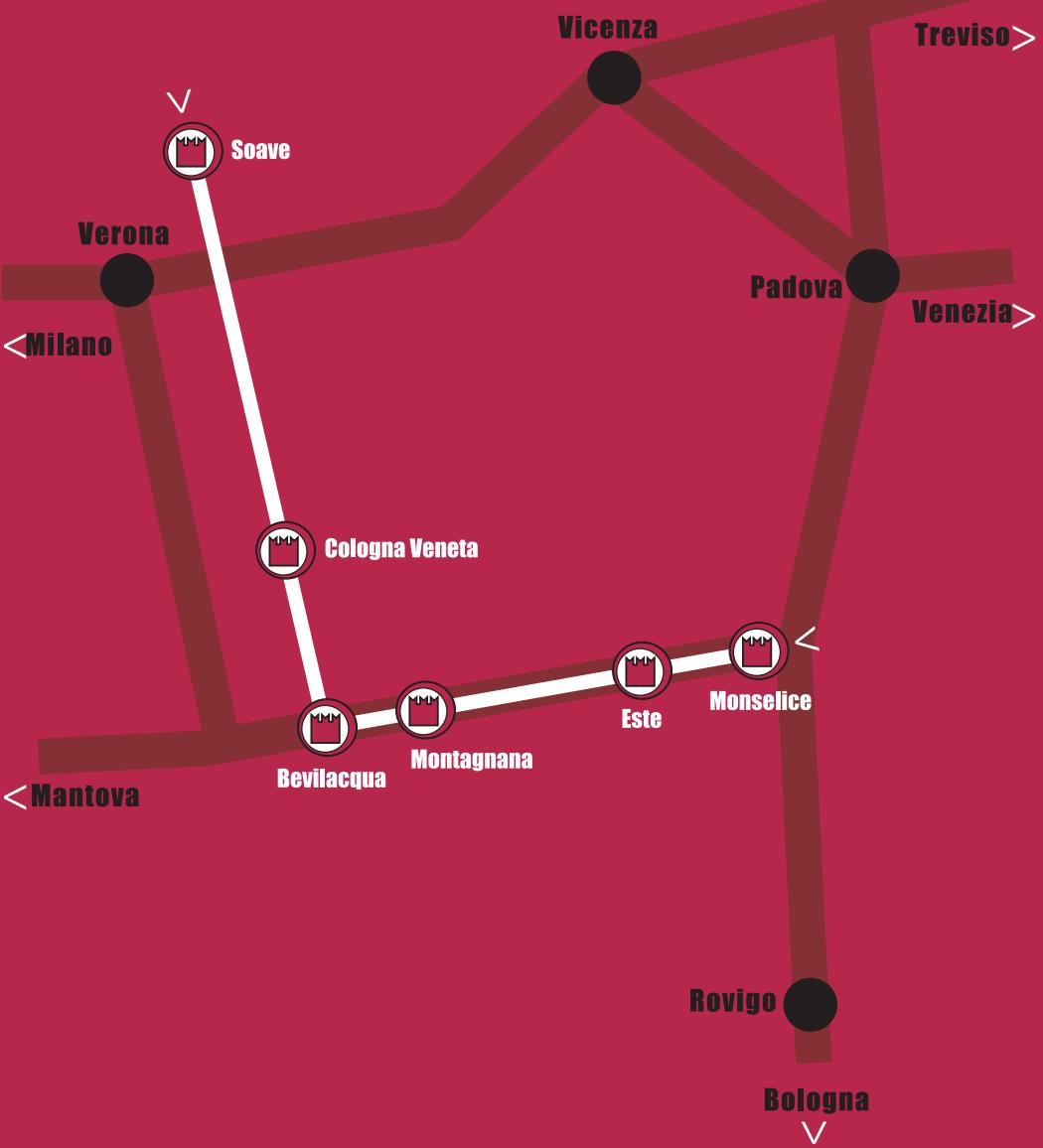
Comuni dell'est veronese

Albaredo d'Adige
Arcole
Badia Calavena
Cazzano di Tramigna
Colognola ai Colli
Illasi
Mezzane di Sotto
Montecchia di Crosara

Monteforte d'Alpone
Roncà
Ronco all'Adige
S. Giovanni Ilarione
Selva di Progno
Tregnano
Vestananova

A13

A4





TURISMO PADOVA TERME EUGANEE

Riviera dei Mugnai, 8 - 35137 Padova - Tel. 049 8767911 - Fax 049 650794
www.turismopadova.it - e-mail: info@turismopadova.it



(i) UFFICI INFORMAZIONI TURISTICHE – PADOVA

Stazione FS/Railway station
Tel. 049 8752077 - Fax 049 8755008
infostazione@turismopadova.it

Galleria Pedrocchi
Tel. 049 8767927 - Fax 049 8363316
infopedrocchi@turismopadova.it

Piazza del Santo (marzo-ottobre)
Tel. 049 8753087
infosanto@turismopadova.it

(i) UFFICI INFORMAZIONI TURISTICHE TERME EUGANEE

Abano Terme
Via P. d'Abano, 18
Tel. 049 8669055 - Fax 049 795276
infoabano@turismotermeeuganee.it

Montegrotto Terme
V.le Stazione, 60
Tel. 049 793384 - Fax 049 795276
infomontegrotto@turismotermeeuganee.it

Battaglia Terme

Via Maggiore, 1
Tel. 049 526909 - Fax 049 9101328
pbattaglia@tin.it

Cittadella

Porte Bassanesi, 2
Tel. 049/9404485 - Fax 049/5972754
turismo@comune.cittadella.pd.it

Este

Via G. Negri, 9
Tel. 0429 600462 - Fax 0429 611105
iateste@virgilio.it

Monselice

Via del Santuario, 6
Tel. e Fax 0429 783026
turismo@comune.monselice.it

Montagnana

Castel S. Zeno
Tel. e Fax 0429 81320

Teolo

c/o Palazzotto dei Vicari
Tel. 049 9925680 - Fax 049 9900264
iat.teolo@comuneteolo.it



PROVINCIA DI VERONA TURISMO

Via Delle Franceschine, 10 - 37100 Verona - Tel. 045 9288363 - Fax 045 9288346
www.provinciadiveronaturismo.it - e-mail: info@provinciadiveronaturismo.it



Provincia di Verona

(i) UFFICI INFORMAZIONI TURISTICHE DI VERONA CITTÀ E DINTORNI

Verona
Via degli Alpini, 9 (P.zza Brà)
Tel. 045 8068680 - Fax 045 8003638
iatbra@tiscalinet.it

Verona
Piazza XXV Aprile (StazioneFS)
Tel. e Fax 045 8000861
iatfs@tiscalinet.it

Verona
Aeroporto "V. Catullo", Villafranca
Tel. e Fax 045 8619163
iataeroperto@tiscalinet.it

Bosco Chiesanuova (Lessinia)
Piazza della Chiesa, 34
Tel. e Fax 045 7050088
iatbosco@tiscalinet.it

Bovolone
Piazza Costituzione, 1 c/o Centro Cultuale "Salvi"
Tel. 045 6901489 - Fax 045 6995264
promo@bovolone.net

Legnago
Via XX Settembre, 39
Tel. e Fax 0442 25202
bibleg@yahoo.it

San Pietro in Cariano (Valpolicella)
Via Ingelheim, 7
Tel. e Fax 045 7701920
iatvalpolicella@tin.it

Soave ed Est Veronese
Piazza Antenna, 2
Tel. e Fax 045 6190773
iat@estveronese.it

Villafranca di Verona
C.so Vittorio Emanuele, 69 c/o Biblioteca Civica
Tel. 045 7902901
ufficio.iat@comune.villafranca.vr.it

(i) UFFICI INFORMAZIONI TURISTICHE AREA LAGO DI GARDA "RIVIERA DEGLI ULIVI"

Bardolino
P.le Aldo Moro
Tel. 045 7210078 - Fax 045 7210872
bardolino@aptgardaveneto.com

Brenzone (apertura stagionale)
Frazione Porto
Tel. e Fax 045 7420076
prolocobrenzone@tiscali.it

Garda
Lungolago Regina Adelaide, 13
Tel. 045 6270384 - Fax 045 7256720
garda@aptgardaveneto.com

Lazise
Via Francesco Fontana, 14
Tel. 045 7580114 - Fax 045 7581040
lazise@aptgardaveneto.com

Malcesine
Via Capitanato, 6/8
Tel. 045 7400044 - Fax 045 7401633
malcesine@aptgardaveneto.com

Peschiera
P.le Betteloni, 15
Tel. 045 7551673 - Fax 045 7550381
peschiera@aptgardaveneto.com

San Zeno di Montagna (apertura stagionale)
Via Cà Montagna
Tel e Fax 045 7285076
bibliotecas.zeno@libero.it

Torri del Benaco (apertura stagionale)
Viale F.lli Lavanda
Tel e Fax 045 7225120
torriat@libero.it